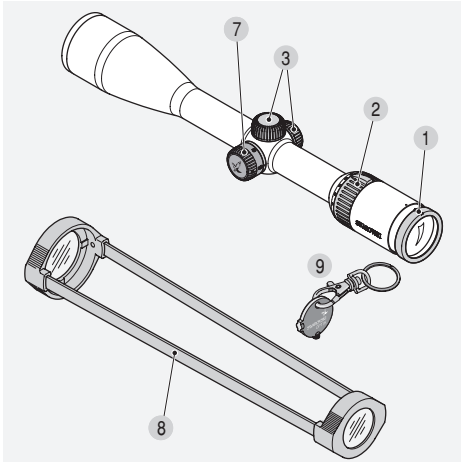


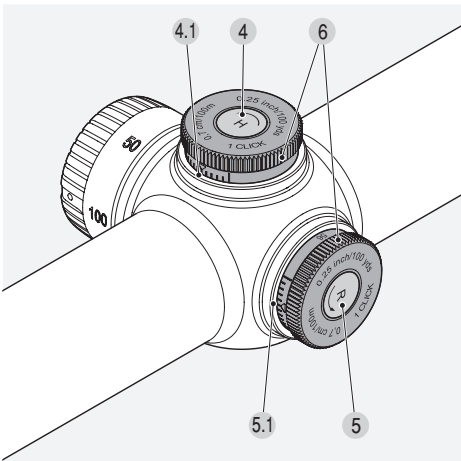
DEUTSCH .....	3
ENGLISH .....	13
FRANÇAIS .....	23
ITALIANO .....	33
ESPAÑOL .....	43
NEDERLANDS .....	53
SVENSKA .....	63
DANSK .....	73
РУССКИЙ .....	83

*Vielen Dank, dass  
Sie sich für dieses  
SWAROVSKI OPTIK  
Produkt entschieden  
haben. Bei Fragen  
wenden Sie sich bitte  
an Ihren Fachhändler  
oder kontaktieren Sie  
uns direkt unter  
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.*

# 1. ÜBERBLICK



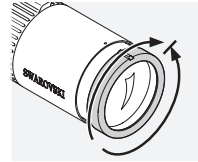
- |                          |                                     |
|--------------------------|-------------------------------------|
| 1 Dioptrieausgleich      | 6 Rändelknopf                       |
| 2 Vergrößerungsstellung  | 7 Parallaxeturm<br>(modellabhängig) |
| 3 Schraubdeckel          | 8 Klarsichtschutzkappen             |
| 4 Höhenverstellung       | 9 Münzschlüssel<br>(modellabhängig) |
| 4.1. Nullpunktjustierung |                                     |
| 5 Seitenverstellung      |                                     |
| 5.1. Nullpunktjustierung |                                     |



# 2. BEDIENUNG

## 2.1 EINSTELLUNG DER BILDSCHÄRFE

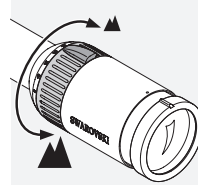
Ihre individuelle Einstellung für die beste Schärfe des Absehens erreichen Sie durch einfaches Drehen des Dioptriestellrings.



Drehen Sie erst den Dioptriestellung ganz nach links (gegen den Uhrzeigersinn) und dann nach rechts, bis das Absehen die optimale Schärfe zeigt.

Die Stellbereiche sind von den einzelnen Modellen abhängig. Bitte lesen Sie hierzu im beigefügten technischen Datenblatt.

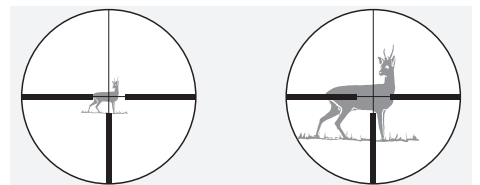
## 2.2 DAS WECHSELN DER VERGRÖßERUNG



Durch Drehen des Vergrößerungsstellrings um bis zu 180° können Sie die gewünschte Vergrößerung stufenlos einstellen. Die Skala am Stellring ermöglicht ein einfaches und komfortables Ablesen der

Einstellung. Zur besseren Orientierung besitzt der weiche, gerippte Stellringüberzug eine Nase.

## 2.3 DAS ABSEHEN IN DER 2. BILDEBENE (OKULARBILDEBENE)



Bei Änderung der Vergrößerung bleibt das Absehen gleich groß – es wird zwar die Größe des Bildes, nicht aber des Absehens verändert.

Selbst bei hohen Vergrößerungen wird nur wenig vom Ziel verdeckt. Ein Schätzen der Entfernung mit Hilfe des Absehens ist nur bedingt möglich.

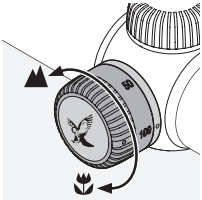
## 2.4 PARALLAXE

Ihr Zielfernrohr ist ohne Parallaxeturm auf eine Zielentfernung von 100 m – bzw. 200 m bei dem Absehen BRX – parallaxfrei abgestimmt. Das bedeutet, dass sich bei einer Entfernung von 100 m bzw. 200 m das Bild des Zielobjekts und das Bild des Absehens exakt in einer Ebene befinden.

Berücksichtigen Sie:

Bei Schüssen unter oder über 100 m bzw. 200 m achten Sie darauf, möglichst mittig durch das Zielfernrohr zu blicken. Dadurch können Treffpunktverlagerungen durch Parallaxenfehler vermieden werden.

## 2.5 BEDIENUNG DES PARALLAXETURMS (MODELLABHÄNGIG)



Mit dem Parallaxeturm können Sie die optimale Schärfe für jede Zielentfernung einstellen und Zielfehler durch Parallaxe vermeiden.

### a) Schnelleinstellung

Die Zielentfernungen sind am Parallaxeturm von 50 m bis  $\infty$  beschriftet. Drehen Sie den Parallaxeturm in die Position, bis die gewünschte Entfernung mit dem Indexpunkt übereinstimmt.

### b) Feineinstellung

Stellen Sie die Vergrößerung auf größtmöglich und drehen Sie den Parallaxeturm solange, bis das Bild am schärfsten erscheint. Bewegen Sie nun das Auge im Bereich der Austrittspupille hin und her. Bewegt sich dabei das Absehen gegenüber dem Bild, korrigieren Sie die Entfernungseinstellung solange, bis zwischen der Bewegung des Absehens und der Bewegung des Bildes kein Unterschied mehr erkennbar ist.

# 3. EINSCHIESSEN

## 3.1 DIE GRUNDJUSTIERUNG

Um das perfekte Zusammenspiel zwischen Zielfernrohr und Waffe zu gewährleisten, beauftragen Sie immer eine Fachwerkstatt mit der Montage.

Werkseitig befindet sich das Absehen in der mechanischen Mittelstellung. Vor Beginn der Montage können Sie die korrekte Lage des Absehens überprüfen. Dazu schrauben Sie den Schraubdeckel der Höhen- und Seitenverstellung ab.

Drehen Sie nun den Rändelknopf der Höhen- bzw. Seitenverstellung im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag. Anschließend drehen Sie den Rändelknopf gegen den Uhrzeigersinn wieder bis zum Anschlag und zählen Sie dabei die Klicks. Halbieren Sie die Anzahl der Klicks und Sie erhalten die exakte Mittelstellung. Wiederholen Sie diesen Vorgang für den zweiten Turm.

### Hinweis:

Bitte achten Sie bei der Montage des Zielfernrohrs auf der Waffe auf den vorgegebenen Augenabstand (siehe technisches Datenblatt).

## 3.2 DIE JUSTIERUNG DES ZIELFERNROHRS ZUR WAFFE

Wenn die Treffpunktlage vom Zielpunkt abweicht, kann dies durch die Höhen- bzw. Seitenverstellung des Zielfernrohrs sehr einfach und präzise korrigiert werden.

Dabei bleibt der Mittelpunkt des Absehens gegenüber dem Sehfeldrand immer im Zentrum.

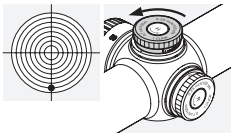
Vorbereitungen zum Einschießen:

Achten Sie vor dem Einschießen auf die korrekte Einstellung folgender Parameter:

- Parallaxe
- Dioptrieausgleich
- Hohe Vergrößerung

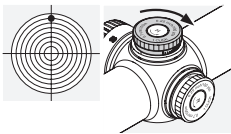
Zur Justierung schrauben Sie den Schraubdeckel der Höhen- und Seitenverstellung ab.

### Die Korrektur beim Tiefschuss



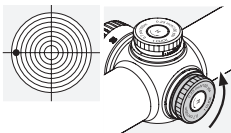
Drehen Sie den Rändelknopf der Höhenverstellung in Pfeilrichtung H – gegen den Uhrzeigersinn.

### Die Korrektur beim Hochschuss



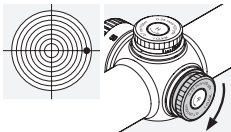
Drehen Sie den Rändelknopf der Höhenverstellung entgegen der Pfeilrichtung H – im Uhrzeigersinn.

### Die Korrektur beim Linksschuss



Drehen Sie den Rändelknopf der Seitenverstellung in Pfeilrichtung R – gegen den Uhrzeigersinn.

### Die Korrektur beim Rechtsschuss

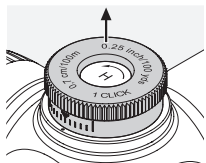


Drehen Sie den Rändelknopf der Seitenverstellung entgegen der Pfeilrichtung R – im Uhrzeigersinn.

Die Treffpunkt Korrektur je Klick entnehmen Sie bitte dem beiliegenden technischen Datenblatt oder der Beschriftung an der Höhen- bzw. Seitenverstellung Ihres Zielfernrohrs.

## 3.3 DIE NULLPUNKTJUSTIERUNG

Nachdem Sie das Zielfernrohr zur Waffe justiert haben, können Sie nun diese Grundeinstellung festhalten. Die entsprechende Skala befindet sich jeweils am Rändelknopf der Höhen- bzw. Seitenverstellung.



1. Entkoppeln Sie zuerst den Rändelknopf durch Zug nach oben. In dieser Stellung wird beim Verdrehen des Rändelknopfes das Absehen nicht verstellt.

2. Bringen Sie dann den Nullpunkt der Skala durch Drehen des Rändelknopfes mit dem Indexpunkt auf dem Zielfernrohr zur Deckung.
3. Durch einfaches Andrücken werden Absehensverstellung und Rändelknopf wieder gekoppelt. Ihre individuelle Zielpunkteinstellung ist nun präzise als Nullpunkt justiert.

## 3.4 TIPPS & TRICKS ZUR ZIELFERNROHRMONTAGE

Heute steht eine Vielzahl von Zielfernrohrmontagen zur Verfügung, die technisch ausgereift sind und eine zuverlässige Verbindung von Waffe und Zielfernrohr ermöglichen.

Durch den Einsatz des richtigen Werkzeuges und gezielten Kraftaufwand erreichen Sie die gewünschte Schussfestigkeit und Präzision. Bitte lesen Sie sich sorgfältig die Montageanleitung des jeweiligen Montageherstellers durch. Darin finden Sie genaue Angaben zum passenden Werkzeug und zusätzlich einige Tipps und Tricks für ein fachgerechtes Montieren.

### Hier einige Beispiele:

- Je nach Montagetyp (bitte lesen Sie hierzu die Empfehlungen des jeweiligen Montageherstellers) ist es zweckmäßig, beim Montieren der Montagebasen die Brünierung an den Auflageflächen zu entfernen, diese anschließend zu entfetten und neben abschließenden Festschrauben die Auflageflächen zuvor mit einem geeigneten Kleber zu bestreichen.
- Sofern notwendig, können Sie die Ringe für eine absolut zentrische Montage nacharbeiten, z. B. durch Läppen der Ringe.
- Entfetten Sie auch die Klemmflächen und Innenseiten der Ringe und versehen Sie mindestens die unteren Ringhälften mit einem geeigneten Kleber – für absolute Schussfestigkeit.
- Bitte schenken Sie dem Ausrichten des Absehens besondere Aufmerksamkeit.
- Augenabstand:  
Den richtigen Augenabstand des Zielfernrohrs finden Sie jeweils in den technischen Daten. Mit den persönlichen Maßen und Vorstellungen des Schützen erlangen Sie so das optimale Sehfeld bei einer komfortablen Anschlagposition.

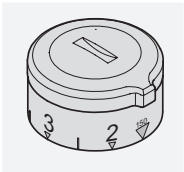
- Drehmoment:

Ziehen Sie die Schrauben der Ringe wechselseitig mit **max. 200 Ncm an**. Somit wird der Rohrkörper nicht unnötig unter Druck gesetzt und eine spannungsfreie Montage bei höchstmöglicher Präzision gewährleistet. Für den richtigen Kraftaufwand empfiehlt sich ein Drehmomentschlüssel. Auf keinen Fall darf versucht werden, das Verkleben der unteren Ringhälften durch ein stärkeres Anziehen der Ringschalen zu umgehen!

Sofern das richtige Werkzeug mit gezieltem Kraftaufwand verwendet wird und die Vorgaben der Montagehersteller genau befolgt werden, sind die Korrekturen am Zielfernrohr beim Einschließen gering. Nutzen Sie die einzelnen Komponenten optimal für die höchstmögliche Präzision Ihrer gewählten Waffe/Montage/Zielfernrohr Kombination.

SWAROVSKI OPTIK übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit, Aktualität oder Vollständigkeit des dargestellten Seiteninhaltes.

### 3.5 PBC – PERSONALISIERTE BALLISTIKKAPPE



SWAROVSKI OPTIK hat für alle Zielfernrohre mit Ballistikurm eine personalisierte Ballistikkappe (PBC) entwickelt, die das Schießen auf weite Distanzen noch einfacher macht.



[BALLISTICPROGRAMS.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://BALLISTICPROGRAMS.SWAROVSKIOPTIK.COM)

## 4. PFLEGE UND WARTUNG

### 4.1 REINIGUNGSTUCH

Mit dem Spezialtuch aus Mikrofasern können Sie selbst empfindlichste Glasflächen reinigen. Es ist geeignet für Objektive, Okulare und Brillen.

Bitte halten Sie das Reinigungstuch sauber, da Verunreinigungen die Linsenoberfläche beschädigen können. Ist das Tuch verschmutzt, können Sie es in handwarmer Seifenlauge waschen und an der Luft trocknen lassen. Verwenden Sie es bitte ausschließlich zur Reinigung von Glasflächen!

### 4.2 REINIGUNG

Wir haben alle Elemente und Oberflächen so ausgelegt, dass sie pflegeleicht sind. Durch die Antihafte Wirkung der SWAROCLEAN Außenoberflächenbeschichtung wird das Reinigen von Objektiv- und Okularlinsen erheblich erleichtert, vor allem von eingetrockneten mineralischen Rückständen (z.B. Wasserflecken von Beschlag), Insektenschutzmitteln und Baumharz. Um die optische Brillanz Ihres Zielfernrohres dauerhaft zu gewährleisten, sollten Sie die Glasoberflächen schmutz-, öl- und fettfrei halten.

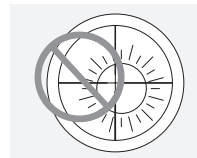
Um die Optik zu reinigen, entfernen Sie zuerst größere Partikel mit einem Optikpinsel. Zur nachfolgenden gründlichen Reinigung empfiehlt sich leichtes Anhauchen und Reinigung mit dem Reinigungstuch. Die Metallteile pflegen Sie am besten mit einem weichen, sauberen Putztuch.

### 4.3 AUFBEWAHRUNG

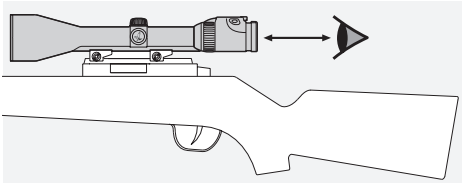
Sie sollten Ihr Zielfernrohr an einem gut gelüfteten, trockenen und dunklen Ort aufbewahren. Ist das Zielfernrohr nass, muss es vorher getrocknet werden.

## 5. ZU IHRER SICHERHEIT

### ! 5.1 WARNUNG!

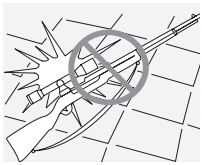


Niemals mit dem Zielfernrohr in die Sonne blicken! Das führt zu einer Verletzung Ihrer Augen! Bitte schützen Sie auch Ihr Zielfernrohr vor unnötiger Sonneneinstrahlung.

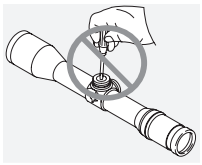


Achten Sie auf den vorgegebenen Augenabstand bei einem auf der Waffe montierten Zielfernrohr (Maße siehe technisches Datenblatt).

## 5.2 ALLGEMEINE HINWEISE



Schützen Sie bitte Ihr Zielfernrohr vor Stößen.



Reparatur- und Servicearbeiten dürfen nur von SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) oder SWAROVSKI OPTIK North America durchgeführt werden, ansonsten erlischt die Garantie.

## 5.3 DICHTHEIT

Unsere Zielfernrohre sind durch die Verwendung hochwertiger Dichtelemente und durch die kontrollierte Verarbeitung bis zu einem Druck von 0,4 bar oder 4 m Wassertiefe dicht. Die Dichtheit ist auch bei abgenommener Drehkappe gewährleistet. Achten Sie bitte trotzdem auf eine sorgsame Behandlung Ihres Zielfernrohres gerade im Bereich der Verstellungen.

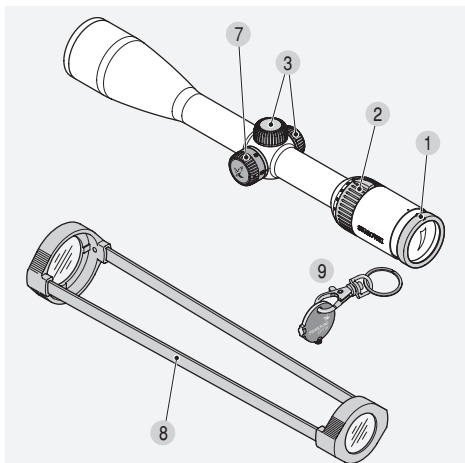
Über die unterhalb der Seitenverstellung angeordnete Dichtschaube wird das Zielfernrohr mit Edelgas gefüllt. Bitte lockern Sie die Dichtschaube an der Unterseite des Gerätes nicht!

Alle Angaben sind typische Werte.

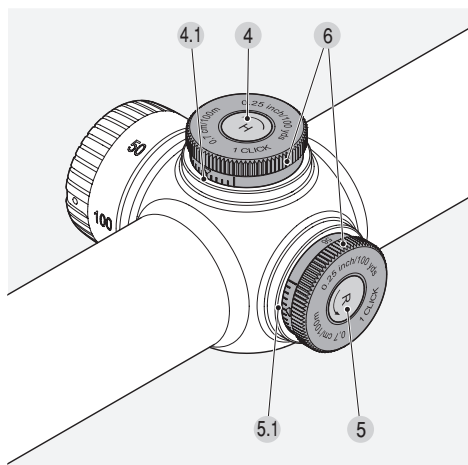
Änderungen in Ausführung und Lieferung sowie Druckfehler sind vorbehalten.

*We thank you for  
choosing this product from  
SWAROVSKI OPTIK.  
If you have any  
questions, please consult  
your specialist dealer  
or contact us directly at  
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.*

# 1. DESCRIPTION



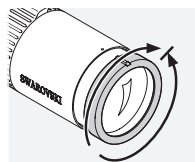
- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1 Dioptic correction            | 5.1 Zero point adjustment              |
| 2 Magnification adjustment ring | 6 Knurled knob                         |
| 3 Screw-on cap                  | 7 Parallax turret (depending on model) |
| 4 Elevation adjustment turret   | 8 Transparent scope covers             |
| 4.1 Zero point adjustment       | 9 Coin opener                          |
| 5 Windage adjustment turret     | (depending on model)                   |



# 2. OPERATION

## 2.1 ADJUSTING THE FOCUS

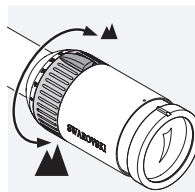
Simply turn the dioptic correction ring to achieve the best focus for your individual setting of the reticle.



First turn the dioptic correction ring all the way to the left (counter-clockwise) and then to the right, until the reticle is optimally focused.

The adjustment ranges depend on the individual models. Please consult the technical data sheet enclosed.

## 2.2 CHANGING THE MAGNIFICATION



You can set the desired magnification by turning the (stepless) magnification adjustment ring through 180°. The scale on the adjustment ring allows simple and easy reading of the setting.

The soft, ribbed covering of the adjustment ring has a nose for better orientation.

## 2.3 THE RETICLE IN THE 2<sup>nd</sup> IMAGE PLANE (EYEPIECE IMAGE PLANE)



If the magnification increases, then the reticle remains the same size – the size of the image is increased but not the size of the reticle.

Even for large magnifications only a little of the target is covered. The reticle can only be used for estimating the distance to a limited extent.



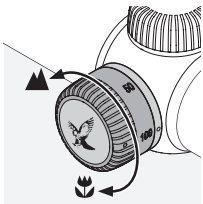
## 2.4 PARALLAX

Your rifle scope is set to be parallax-free without parallax turret at a target distance of 109 yds (100 m) – or in the case of the BRH (only available in the USA) and BRX reticles at a target distance of 219 yds (200 m). This means that at a distance of 109 yards (100 m) and 219 yards (200 m) respectively, the image of the object aimed at and the image of the reticle are in a single plane.

Please take into consideration:

With shots at distances greater or less than 109 yards (100 m) and 219 yards (200 m) respectively, take care to position the eye carefully central to the scope. This will prevent shifting of the impact point due to parallax errors.

## 2.5 OPERATION OF THE PARALLAX TURRET (DEPENDING ON MODEL)



Using the parallax turret, you can adjust the optimum focus for every target distance thus preventing aiming errors due to parallax.

### a) Rapid Adjustment

The target distances are printed on the parallax turret from 50 to  $\infty$ . Turn the parallax turret until the index point indicates the desired distance.

### b) Precision adjustment

Set the magnification as high as possible and turn the parallax turret until the image appears at its sharpest. Now move the eye backwards and forwards within the range of the exit pupil. If in the process the reticle moves in relation to the image, correct the distance setting until it is no longer possible to discern any difference between the movement of the reticle and the movement of the image.

## 3. SIGHTING THE RIFLE SCOPE IN

### 3.1 BASIC ALIGNMENT

To ensure perfect alignment of the scope to the rifle, have a competent gunsmith mount the scope.

The reticle has been factory-set to the mechanical middle position. Prior to mounting you can check the correct position of the reticle. To do this, unscrew the screw-on caps of the elevation adjustment turret and windage adjustment turret. Now turn the respective knurled knob of the elevation adjustment turret and windage adjustment turret clockwise until it reaches the stop. Then turn the knurled knob back again counter-clockwise until it reaches the stop and count the clicks at the same time.

Halve the number of clicks and you will have the exact middle position. Repeat this procedure for the second turret.

#### Note:

When mounting the rifle scope onto the rifle, please make sure that you comply with the eye relief specified (see technical data sheet).

### 3.2 ALIGNMENT OF THE SCOPE TO THE RIFLE

If the point of impact of the bullet deviates from the aiming point, this can be easily and precisely corrected by adjusting the elevation turret and the windage turret of the scope.

Regardless of corrections, the middle point of the reticle always stays in the middle of the field of view.

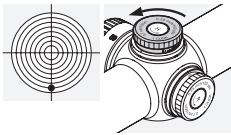
Preparations for sighting the rifle scope in:

Before sighting the rifle scope in, please make sure that the following parameters are set correctly:

- Parallax
- Diopter adjustment
- Level of magnification

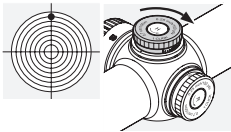
To make adjustments, simply unscrew the screw-on caps of the elevation and windage turrets.

When the shot is low



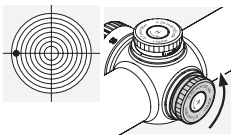
Turn the knurled knob of the elevation turret in the direction of H (counter-clockwise).

When the shot is high



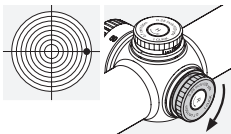
Turn the knurled knob of the elevation turret in the opposite direction to H (clockwise).

When the shot is to the left



Turn the knurled knob of the windage turret in the direction of R (counter-clockwise).

When the shot is to the right

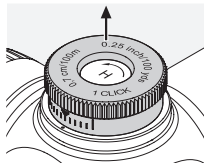


Turn the knurled knob of the windage turret in the opposite direction to R (clockwise).

The impact point correction per click can be taken from the enclosed technical data sheet or the information printed on the elevation or windage adjustment turret of your rifle scope.

### 3.3 ZERO POINT ADJUSTMENT

Once you have aligned the scope to the rifle, you can retain this basic setting. The scale for this is located on the respective knurled knob of the elevation/windage adjustment turret.



1. Pull the knurled knob upwards.

In this position the reticle is not adjusted when the knurled knob is twisted.

2. Turn the knurled knob until the zero point of the scale is aligned with the index point on the scope.

3. Pushing the knurled knob back down re-engages the reticle adjustment and the knurled knob. Your individual setting is now precisely adjusted as the zero point.

### 3.4 TIPS AND TRICKS FOR MOUNTING RIFLE SCOPES

Nowadays, there is an enormous choice of technically advanced rifle scope mounts which allow rifle scopes to be attached securely to firearms. By using the right tools and amount of effort, desired levels of stability and accuracy can be achieved. Please read the installation instructions provided by the individual manufacturer carefully. These contain detailed information about the appropriate tool to use and a few tips and tricks to make installation easier.

Here are a few examples:

- Depending on the type of mount (please read the particular manufacturer's instructions), when fitting the mount base it may be helpful to remove the finish from the contact surfaces, then degrease them and, when screwing the contact surfaces into place for the final time, first coat them with a suitable adhesive.

- If necessary, you could readjust the rings to make sure that the fitting is perfectly centred, e.g. by lapping the rings.

- Also degrease the clamping surfaces and inner sides of the rings and apply a suitable adhesive to at least the lower halves of the rings for complete stability when shooting.

- Please take particular care when adjusting the reticle.

- Eye relief distance:

The correct eye relief distance for the rifle scope can be found in the technical information section. Individual settings and adjustments allow users to achieve an optimum field of view and a comfortable firing position.

- Torque:

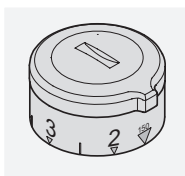
Tighten the screws for the rings on both sides to a **maximum 200 Ncm**. This ensures that the tubular bodies are not placed under unnecessary pressure and guarantees accurate, tension-free installation. To obtain the right amount of force, a torque wrench is recommended.

Under no circumstances should the rings be tightened instead of sticking together the bottom halves of the rings, which is an essential step.

If the right tools are used with the right amount of force and the manufacturer's instructions are followed closely, the rifle scope should require little correction when focusing in to shoot. Use the individual components to obtain the highest levels of accuracy for your chosen firearm/mount/rifle scope combination.

SWAROVSKI OPTIK provides no guarantee that the content of this page is correct, current or complete.

### 3.5 PBC – PERSONALIZED BALLISTIC CAM



SWAROVSKI OPTIK has developed a personalized ballistic cam (PBC) for all its rifle scopes that are equipped with a ballistic turret. The ballistic cam makes longrange shooting even easier.



[BALLISTICPROGRAMS.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://BALLISTICPROGRAMS.SWAROVSKIOPTIK.COM)

## 4. *MAINTENANCE AND CARE*

### 4.1 LENS-CLEANING CLOTH

The special microfibre cloth can be used to clean even the most sensitive glass surfaces. It is suitable for objective lens, eyepieces and spectacles. Please keep the microfiber cloth clean as dirt particles can damage the lens surface. If the cloth is dirty, it may be washed in lukewarm soapy water and allowed to dry naturally. Please use it exclusively for cleaning lens surfaces.

### 4.2 CLEANING

We have designed all elements and surfaces to require very little care. The SWAROCLEAN non-

stick outer surface coating makes it much easier to clean objective lenses and eyepiece lenses, especially of any dried-on mineral deposits (e.g. water marks from condensation), insect repellents and tree resin.

To ensure the long-lasting optical brilliance of your rifle scope, you should keep the glass surfaces free from dirt, oil and grease.

To clean the lens, first remove larger particles with an optical lens brush. For the subsequent thorough cleaning we recommend breathing lightly onto the lens and then cleaning it with the moist cleaning cloth. It is recommended to clean the metal parts with a clean, soft cleaning cloth.

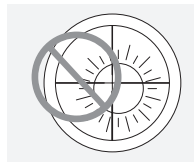
### 4.3 STORAGE

You should keep your rifle scope in a well-ventilated, dry, dark place.

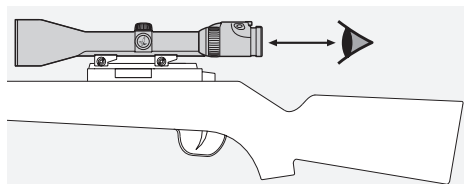
If the rifle scope is wet, it must be dried prior to storage.

## 5. *FOR YOUR SAFETY*

### 5.1 WARNING!

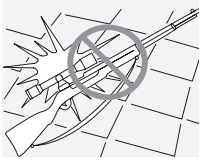


Never use the rifle scope to look at the sun! This will lead to damage to your eyes! Please protect your rifle scope from unnecessary solar radiation.

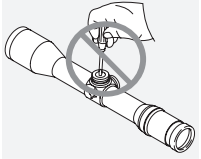


Please note the eye relief distance specified for a mounted rifle scope (see technical data sheet for dimensions).

## 5.2 GENERAL INFORMATION



Please protect your rifle scope against knocks.



Repair and service work shall only be carried out by either SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) or SWAROVSKI OPTIK North America and any work by non-authorized parties shall render the warranty void.

## 5.3 SEALING

Thanks to the use of high-quality sealing elements and controlled fabrication processes, our rifle scopes are watertight and gas-tight to a pressure of 0.4 bar or a depth in water of 4.4 yds/4 m. Seal integrity is guaranteed even when the cap has been removed. Nevertheless, careful handling is advised, especially around the turrets.

The scope has been filled with inert gas via the sealing screw located underneath the windage adjustment turret. Please do not loosen the sealing screw on the underside of the instrument!

## 6. *PATENTS*

SWAROVSKI OPTIK patents USA:

- Erector system adjusting device:  
US 5,463,495
- Reticle adjusting system:  
US 5,513,440
- Zoom system:  
US 2007/0019289, patent pending
- Ballistic Turret:  
US 2008/0289239, patent pending

All details are typical values.

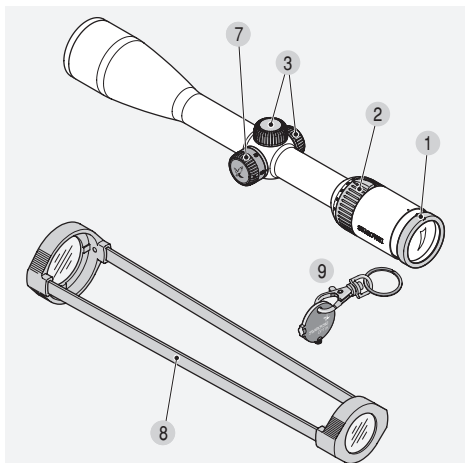
We reserve the right to make changes regarding design and delivery.  
We accept no liability for printing errors.

*Merci d'avoir choisi  
ce produit de la maison  
SWAROVSKI OPTIK.*

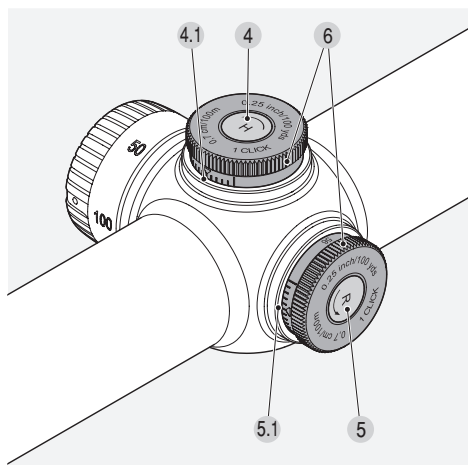
*Pour toute question  
adressez-vous  
à votre détaillant  
ou contactez-nous  
directement sur*

WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.

# 1. DESCRIPTION



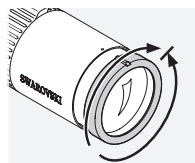
- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1 Réglage de la dioptrie            | 6 Vis moletée                                     |
| 2 Bague de réglage du grossissement | 7 Tourelle de parallaxe (en fonction du modèle)   |
| 3 Capuchon fileté                   | 8 Protections transparentes pour lunette de visée |
| 4 Réglage vertical                  | 9 Clé-monnaie (en fonction du modèle)             |
| 4.1. Remise à zéro                  |   |
| 5 Réglage latéral                   |   |
| 5.1. Remise à zéro                  |   |



# 2. MISE EN SERVICE

## 2.1 REGLAGE DE LA NETTETE DE L'IMAGE

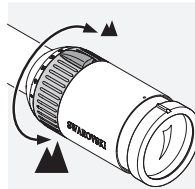
Pour obtenir l'image la plus nette du réticule, il vous suffit de tourner la bague de réglage de la dioptrie.



Tournez la bague de réglage de la dioptrie entièrement vers la gauche (dans le sens horaire inverse) puis vers la droite, jusqu'à ce que le réticule soit le plus net possible.

Les positions dépendent des différents modèles. Vous trouverez les renseignements sur ce point dans la fiche signalétique technique ci-jointe.

## 2.2 LE CHANGEMENT DE GROSSISSEMENT



En tournant la bague de réglage du grossissement à 180°, vous obtenez graduellement le grossissement de votre choix.

La graduation oblique permet de lire le réglage facilement et aisément. Pour

faciliter l'orientation, le revêtement souple et rainuré de la bague de réglage est doté d'un taquet.

## 2.3 LE RETICULE SITUE DANS LE 2<sup>EME</sup> PLAN FOCAL (PLAN FOCAL DU COTE DE L'OCULAIRE) EST INVARIANT



En cas de changement du grossissement, le réticule reste inchangé; la dimension de l'image est certes modifiée, mais pas celle du réticule. Même en cas de forts grossissements, la cible est à peine cachée. Une estimation de la distance à l'aide du réticule n'est possible que sous réserve.

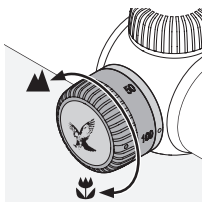
## 2.4 PARALLAXE

Sur une distance d'objectif de 100 m (ou de 200 m avec les réticules BRX), votre lunette de visée vous permet d'éviter les erreurs de parallaxe, sans recourir à une tourelle de parallaxe. Cela signifie que, à une distance de 100 m ou 200 m, l'image de l'objectif et celle du réticule se trouvent exactement au même niveau.

Attention :

Pour les tirs inférieurs ou supérieurs à 100 m ou 200 m, veillez à regarder à travers la lunette de visée de la manière la plus axiale possible. De cette manière, les déplacements du point de contact dus aux erreurs de parallaxe pourront être évités.

## 2.5 COMMANDE DE LA TOURELLE DE PARALLAXE (EN FONCTION DU MODELE)



La tourelle de parallaxe vous permet d'effectuer des réglages d'une précision optimale pour toutes les distances d'objectif et d'éviter les erreurs d'objectif dues à la parallaxe.

### a) Réglage rapide

Les distances d'objectif sont marquées de 50 m à ∞ sur la tourelle de parallaxe. Tournez la tourelle de parallaxe dans la position jusqu'à ce que la distance souhaitée corresponde au point d'index.

### b) Réglage fin

Réglez le grossissement sur la valeur la plus grande et tournez la tourelle de parallaxe jusqu'à ce que l'image soit la plus nette possible. A présent, déplacez votre œil en avant et en arrière dans la zone de sortie de pupille. Si le réticule bouge par rapport à l'image, corrigez le réglage de la distance jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de différence perceptible entre le mouvement du réticule et celui de l'image.

## 3. *REGLER LA LUNETTE DE VISEE SUR L'ARME*

### 3.1 LE REGLAGE DE LA LUNETTE SUR L'ARME

Pour que la lunette de visée soit parfaitement adaptée sur l'arme, nous vous recommandons d'en confier le montage à un armurier spécialisé. Au départ de l'usine, le réticule est mécaniquement placé dans la position centrale. Avant de procéder au montage, vérifiez l'emplacement correct du réticule. Il vous suffit de dévisser les capuchons filetés des réglages vertical et latéral. Tournez à présent la vis moletée des réglages vertical et latéral dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée. Ensuite, tournez à nouveau la vis moletée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée et comptez les clics. Divisez le nombre de clics par deux et vous obtiendrez la position centrale exacte. Répétez ce processus pour la deuxième tourelle.

#### Veillez noter :

Lorsque vous montez la lunette de visée sur l'arme, veuillez vous assurer que vous tenez compte de la distance oculaire spécifiée (voir la fiche signalétique technique).

### 3.2 LE REGLAGE DE LA LUNETTE SUR L'ARME

Lorsque le point d'impact s'écarte du centre de la mire, il est facile d'y remédier de façon précise par l'intermédiaire du réglage vertical ou latéral de la lunette.

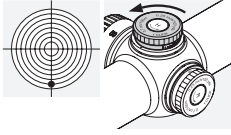
A noter que le centre du réticule reste toujours au centre du champs de vision.

Préparatifs pour régler la lunette de visée sur l'arme : Avant de régler la lunette de visée sur l'arme, veuillez vous assurer que les paramètres suivants ont été réglés correctement :

- Parallaxe
- Réglage dioptrique
- Niveau de grossissement

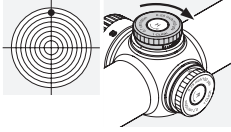
Pour procéder au réglage, il faut se servir des vis moletées des réglages vertical et latéral situées sous les capuchons protecteurs.

### La correction de l'impact bas



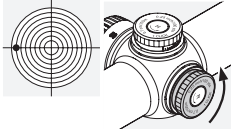
Tournez la vis moletée du réglage vertical dans le sens de la flèche H – dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

### La correction de l'impact haut



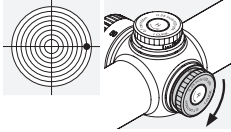
Tournez la vis moletée du réglage vertical dans le sens inverse de la flèche H – dans le sens des aiguilles d'une montre.

### La correction de l'impact à gauche



Tournez la vis moletée du réglage latéral dans le sens de la flèche R – dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

### La correction de l'impact à droite

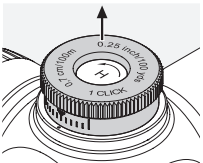


Tournez la vis moletée du réglage latéral dans le sens inverse de la flèche R – dans le sens des aiguilles d'une montre.

Vous trouverez la valeur de correction du point de contact par clic dans la fiche signalétique technique ci-jointe ou sur l'indication du réglage de la hauteur et/ou du réglage latéral de votre lunette de visée.

## 3.3 LA REMISE A ZERO

Une fois que vous avez réglé la lunette sur l'arme, vous pouvez conserver ce réglage de base. La graduation en question se trouve sur la vis moletée du réglage latéral et vertical.



1. Commencez par tirer doucement la vis moletée vers le haut. Dans cette position, il n'est pas possible d'ajuster le réticule en tournant la molette.

2. Faites ensuite coïncider le repère du réglage zéro de la vis moletée avec le point de repère de la lunette, et cela en tournant à gauche ou à droite la vis moletée.
3. Il suffit d'appuyer une nouvelle fois pour réassocier la molette au réglage du réticule. Votre réglage initial (correspondant à la superposition des deux repères) est désormais gardé en mémoire.

## 3.4 TRUCS ET ASTUCES RELATIFS AUX MONTAGES POUR LUNETTE DE VISEE

De nombreux montages pour lunette de visée à la technique sophistiquée sont à présent disponibles sur le marché. Ils assurent un raccordement optimal de l'arme et de la lunette de visée.

L'utilisation de l'outil adapté et d'un force ciblée vous permettent d'obtenir la résistance et la précision de tir souhaitée. Veuillez lire attentivement la notice d'installation du fabricant du montage correspondant. Vous y trouverez des instructions détaillées sur l'outil adapté à utiliser, ainsi que quelques trucs et astuces pour faciliter la procédure d'installation.

### En voici quelques exemples :

- Selon le type de montage (veuillez lire les recommandations correspondantes du fabricant), il est nécessaire, pour le montage des embases, de retirer le brunissage des surfaces d'appui, puis de les graisser et, outre de visser fermement les vis, d'appliquer une colle adaptée sur les surfaces d'appui.
- Le cas échéant, vous pouvez corriger la position des anneaux pour garantir une installation parfaitement centrée du montage, en rodant les anneaux par ex.
- Graissez également les surfaces de serrage et les faces intérieures des anneaux et appliquez sur la moitié inférieure des anneaux une colle adaptée pour garantir la résistance au tir.
- Veuillez faire particulièrement attention à l'orientation de la lunette.
- Écartement des yeux :  
L'écartement des yeux adapté de la lunette de visée est indiqué dans les caractéristiques de l'appareil.

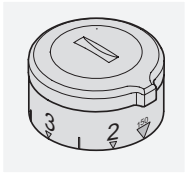
En utilisant des dimensions et conceptions personnelles au tireur, vous augmentez le champ de vision optimal en garantissant une position de butée confortable.

- Couple de serrage :

Serrez alternativement les vis des anneaux à un couple de **200 Ncm**. De cette manière, le corps tubulaire n'est pas soumis à une pression inutile et vous pouvez garantir un montage sans contrainte de la plus haute précision. Pour ne pas dépasser la force appropriée, il est recommandé d'utiliser une clé dynamométrique. En aucun cas il ne faut essayer d'éviter le collage nécessaire des moitiés inférieures d'anneau par un serrage supplémentaire des coques annulaires !

Dès lors que l'outil adapté est utilisé avec la force appropriée et que les instructions du fabricant sont précisément respectées, les corrections à effectuer sur la lunette de visée lors du tir ne sont que minimales. Utilisez les composants optimaux pour assurer la précision maximale de votre ensemble arme/montage/lunette de visée. SWAROVSKI OPTIK n'offre aucune garantie quant à la justesse, l'actualité ou l'intégrité du contenu présenté ici.

### 3.5 PBC – CAPUCHON PERSONNALISÉ POUR TOURELLE MEMORIELLE



SWAROVSKI OPTIK a développé un capuchon personnalisé pour tourelle mémorielle (PBC) pour toutes ses lunettes de visée équipées d'une tourelle mémorielle.

Le capuchon personnalisé

pour tourelle mémorielle rend le tir à grande distance encore plus simple.



[BALLISTICPROGRAMS.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://BALLISTICPROGRAMS.SWAROVSKIOPTIK.COM)

## 4. ENTRETIEN ET MAINTENANCE

### 4.1 TISSU DE NETTOYAGE

Ce tissu spécial fait de microfibres est idéal pour nettoyer les verres les plus délicats : objectifs, oculaires et lunettes. Veillez à ce que le tissu soit

toujours propre car des impuretés risqueraient de rayer la surface des lentilles. Lorsque le tissu est sale, il suffit de le laver à l'eau tiède et savonneuse et de le laisser ensuite sécher à l'air. Ne l'utilisez que pour nettoyer des surfaces en verre !

### 4.2 NETTOYAGE

Tous les éléments et surfaces sont conçus de façon qu'ils soient d'un entretien facile. L'effet anti-adhésion du revêtement SWAROCLEAN facilite considérablement le nettoyage des lentilles de l'objectif et de l'oculaire, en particulier l'élimination des dépôts minéraux séchés (p. ex. des tâches d'eau sur les ferrures), du répulsif d'insectes et de la sève. Pour pouvoir garantir durablement la brillance optique de vos lunettes, il faut absolument éviter tout contact avec la saleté, l'huile ou la graisse.

Pour nettoyer l'objectif, enlevez d'abord les grosses particules à l'aide d'un pinceau spécial. Pour un nettoyage plus approfondi, nous vous recommandons de souffler doucement sur l'objectif et de le nettoyer à l'aide du chiffon de nettoyage humide. Il est conseillé de nettoyer les pièces métalliques avec un chiffon doux propre.

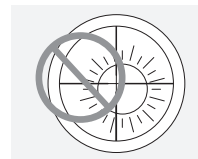
### 4.3 ENTREPOSAGE

Nous vous recommandons d'entreposer vos lunettes de visée dans un endroit sec, sombre et bien aéré.

Lorsque les lunettes de visée sont mouillées, il faut au préalable les sécher.

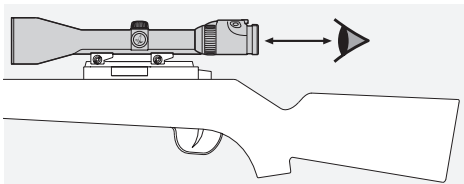
## 5. POUR VOTRE SECURITE

### 5.1 AVERTISSEMENT !



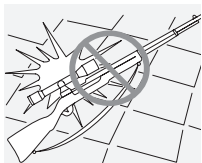
N'orientez en aucun cas vos lunettes de visée directement vers le soleil ! Vous risqueriez des lésions oculaires ! Veuillez aussi à mettre votre lunette de visée à l'abri d'un ensoleillement inutile.



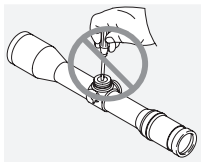


Tenez compte de la distance oculaire imposée si une lunette de visée est installée sur l'arme (voir fiche signalétique pour les mesures).

## 5.2 RECOMMANDATIONS D'ORDRE GENERAL



Veuillez mettre vos lunette de visée à l'abri des chocs.



Les travaux de réparations et de remise en état ne doivent être effectués que par SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) ou par SWAROVSKI OPTIK North America. Faute de quoi la garantie ne serait plus valable.

## 5.3 ETANCHEITE

Nos lunettes de visée sont étanches jusqu'à une surpression de 0,4 bar (4 m de profondeur dans l'eau) grâce à l'utilisation d'éléments d'étanchéité de qualité et au contrôle rigoureux des opérations de production. L'étanchéité est garantie même lorsque le capuchon amovible a été enlevé. Ceci ne doit cependant pas empêcher de manier cet instrument, et particulièrement ses tourelles, avec toutes les précautions d'usage.

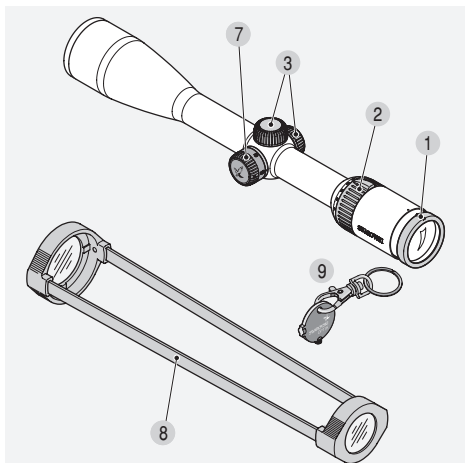
La lunette a été remplie de gaz inerte à l'aide de la vis d'étanchéité située sous le réglage latéral. Ne desserrez jamais cette vis ou le capuchon situé sur la face inférieure l'instrument !

Toutes les données sont des valeurs standard.

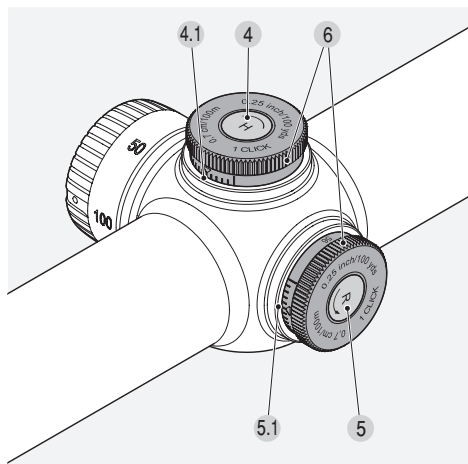
Sous réserve de modifications ultérieures concernant la conception, la livraison et les erreurs d'impression.

*La ringraziamo per aver scelto un prodotto SWAROVSKI OPTIK. Per ulteriori informazioni La preghiamo di rivolgersi ad un Rivenditore Autorizzato oppure ci contatti su [WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).*

# 1. DESCRIZIONE



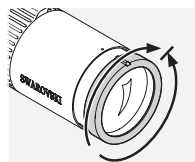
- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1 Compensatore di diottrie            | 6 Bottone zigrinato                             |
| 2 Anello di regolazione ingrandimento | 7 Torretta parallasse (in base al modello)      |
| 3 Coperchietto a vite                 | 8 Coperchi del cannocchiale trasparenti         |
| 4 Regolazione dell'altezza            | 9 Chiave a forma di moneta (in base al modello) |
| 4.1. Azzeramento                      |   |
| 5 Regolazione laterale                |   |
| 5.1. Azzeramento                      |   |



# 2. USO

## 2.1 MESSA A FUOCO DELL'IMMAGINE

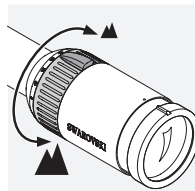
Girando semplicemente il compensatore di diottrie è possibile effettuare una regolazione individuale ottenendo così un'ottimale nitidezza del reticolo.



Girate dapprima il compensatore di diottrie completamente verso sinistra (in senso antiorario) e poi verso destra, finché il reticolo non mostri la nitidezza ottimale.

I campi di regolazione dipendono dai singoli modelli. Vi preghiamo di leggerli nella scheda dati in allegato.

## 2.2 MODIFICA DELL'INGRANDIMENTO



Girando l'anello di regolazione dell'ingrandimento di 180° potete regolare l'ingrandimento a piacimento. La scala sull'anello di regolazione consente una facile e comoda lettura della regolazione. Per

consentire un migliore orientamento, il morbido rivestimento scanalato dell'anello di regolazione è provvisto di una sporgenza.

## 2.3 IL RETICOLO SUL SECONDO PIANO DELL'IMMAGINE (PIANO DELL'IMMAGINE DELL'OCULARE)



Cambiando l'ingrandimento, il reticolo rimane grande uguale – vengono ingrandite le dimensioni dell'immagine ma non del reticolo. Anche con notevoli ingrandimenti, l'obiettivo viene coperto solo in misura minima. Con l'aiuto del reticolo è possibile stimare approssimativamente la distanza.

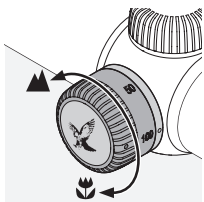
## 2.4 PARALLASSE

Il vostro cannocchiale da puntamento senza torretta parallasse è esente da parallasse su una distanza di puntamento di 100 m – rispettivamente di 200 m con i reticoli BRX. Ciò significa che ad una distanza di 100 o 200 m l'immagine del bersaglio e l'immagine del reticolo si trovano esattamente su un piano.

Vi preghiamo di osservare:

Per tiri da una distanza inferiore o superiore ai 100 o 200 m occorre prestare attenzione a mirare possibilmente al centro attraverso il cannocchiale da puntamento. In questo modo con un'errata parallasse si possono evitare gli spostamenti del punto d'impatto.

## 2.5 USO DELLA TORRETTA PARALLASSE (IN BASE AL MODELLO)



Con la torretta parallasse è possibile regolare la nitidezza ottimale per qualsiasi distanza di puntamento evitando così errori di mira dovuti a parallasse.

### a) Regolazione rapida

Le distanze di puntamento sono riportate sulla torretta parallasse da 50 a  $\infty$  m. Girate la torretta parallasse fino alla posizione in cui la distanza desiderata coincide con il punto indice.

### b) Regolazione di precisione

Regolate l'ingrandimento al massimo e girate la torretta parallasse, finché l'immagine vi appare il più possibile a fuoco. Muovete ora l'occhio a destra e a sinistra nella zona della pupilla d'uscita. Se così facendo il reticolo si muove rispetto all'immagine, correggete allora la regolazione della distanza fino a quando tra il movimento del reticolo e il movimento dell'immagine non sia riconoscibile più alcuna differenza.

## 3. PUNTAMENTO DEL CANNOCCHIALE

### 3.1 AGGIUSTAMENTO DI BASE

Per garantire la perfetta intesa fra cannocchiale da puntamento ed arma, fate effettuare il montaggio solo da un'officina specializzata.

Il reticolo si trova nella posizione centrale pre-determinata dalla fabbrica. Prima di iniziare il montaggio potete controllare la corretta posizione del reticolo. Per far ciò svitate il coperchietto a vite della regolazione dell'altezza e della regolazione laterale e girate il rispettivo bottone zigrinato della regolazione dell'altezza e/o della regolazione laterale in senso orario fino all'arresto. Infine girate il bottone zigrinato in senso antiorario fino all'arresto, contando gli scatti.

Dividete il numero degli scatti ed otterrete l'esatta posizione centrale. Ripetete questa procedura per la seconda torretta.

#### Nota:

Quando si monta il cannocchiale sulla carabina, assicurarsi che la distanza interpupillare predefinita sia conforme (vedere la scheda tecnica dei dati).

### 3.2 REGOLAZIONE DEL CANNOCCHIALE DA PUNTAMENTO SULL'ARMA

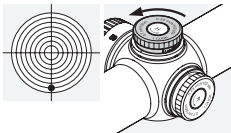
Se la posizione del punto d'impatto non corrisponde al punto di mira, si può effettuare una correzione molto semplice e precisa variando la regolazione dell'altezza e/o la regolazione laterale. Il punto centrale del reticolo rimane comunque sempre al centro del campo visivo.

Preparazioni per il puntamento del cannocchiale: Prima del puntamento del cannocchiale, assicurarsi che i parametri che seguono siano correttamente impostati:

- parallasse
- regolazione delle diottrie
- livello d'ingrandimento

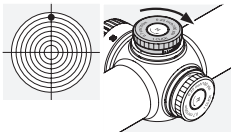
Per effettuare la regolazione svitate i coperchietti a vite della regolazione dell'altezza e della regolazione laterale.

#### Correzione in caso di tiro basso



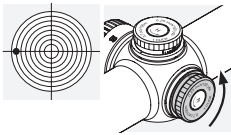
Girate il bottone zigrinato della regolazione dell'altezza in direzione della freccia H, in senso antiorario.

#### Correzione in caso di tiro alto



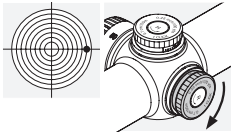
Girate il bottone zigrinato della regolazione dell'altezza in senso contrario rispetto alla direzione della freccia H, in senso orario.

#### Correzione in caso di tiro a sinistra



Girate il bottone zigrinato della regolazione laterale in direzione della freccia R, in senso antiorario.

#### Correzione in caso di tiro a destra

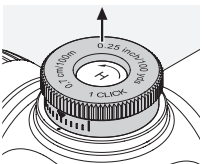


Girate il bottone zigrinato della regolazione laterale in senso contrario rispetto alla direzione della freccia R, in senso orario.

La correzione del punto d'impatto per click è indicata nella scheda tecnica in dotazione o nella scritta riportata in prossimità della regolazione dell'altezza e/o della regolazione laterale del cannocchiale da puntamento.

### 3.3 AZZERAMENTO

Dopo aver regolato la linea di mira del cannocchiale da puntamento con l'arma, potete mantenere questa regolazione di base come partenza per ulteriori modifiche. La relativa scala di misurazione si trova sul bottone zigrinato della regolazione dell'altezza e/o della regolazione laterale.



1. Dapprima sbloccate il bottone zigrinato tirandolo verso l'alto. In questa posizione, mentre si fa ruotare il bottone zigrinato il reticolo non viene regolato.

2. Ruotando il bottone zigrinato, portate il punto zero della scala in corrispondenza del punto indice sul cannocchiale da puntamento.
3. Praticando una leggera pressione il regolatore del reticolo ed il bottone zigrinato vengono nuovamente collegati. La Vostra regolazione individuale del punto di mira corrisponde ora con precisione al punto zero.

### 3.4 TRUCCHI E SUGGERIMENTI PER IL MONTAGGIO DI CANNOCCHIALI DI PUNTAMENTO

Oggi sono disponibili diversi tipi di montaggio di cannocchiali di puntamento tecnologicamente avanzati, che consentono un'affidabile collegamento tra l'arma e il cannocchiale.

Con gli strumenti adeguati e un adeguato dispendio di energie è possibile ottenere la stabilità e la precisione desiderate. Leggere attentamente le istruzioni per il montaggio fornite dal produttore, dove sono indicati i dati esatti dello strumento più adeguato, nonché alcuni trucchi e suggerimenti per il corretto montaggio.

#### Di seguito sono riportati alcuni esempi:

- A seconda del tipo di montaggio (a questo proposito, leggere i consigli del produttore) è consigliabile rimuovere la brunitura sulle superfici d'appoggio al momento del montaggio, sgrassarle e assieme alle viti finali spalmare del materiale adesivo idoneo sulle superfici.
- Se necessario, è possibile rifinire gli anelli per un montaggio perfettamente centrato, ad es. eseguendo la lappatura degli anelli.
- Sgrassare anche i piani di bloccaggio e le parti interne degli anelli e rivestire almeno la metà inferiore degli anelli di materiale adesivo idoneo, per garantire la massima stabilità.
- Prestare molta attenzione alla centratura dello sguardo.
- Distanza interpupillare:  
Nei dati tecnici è riportata la giusta distanza interpupillare del cannocchiale.  
Grazie alle misure e prospettive individuali del puntatore, è possibile ottenere un campo visivo ottimale e una posizione di tiro confortevole.

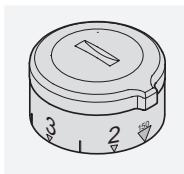
- **Momento torcente:**

Tirare verso di sé le viti degli anelli alternativamente a **max. 200 Ncm**. In questo modo il corpo del tubo non subisce pressioni ed è possibile effettuare il montaggio senza difficoltà con la massima precisione. Per un giusto dispendio di energia è consigliabile utilizzare una chiave dinamometrica. Non cercare assolutamente di evitare che le metà inferiori dell'anello si incollino tirando con forza il guscio degli anelli.

Se viene utilizzato lo strumento appropriato con un dispendio mirato di energie e vengono seguite con esattezza le indicazioni del produttore, non è necessario apportare correzioni significative al cannocchiale durante l'aggiustamento del tiro. Utilizzare i singoli componenti in modo ottimale per garantire la massima precisione per la combinazione selezionata di arma/montaggio/cannocchiale.

SWAROVSKI OPTIK non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza, allo stato aggiornato o alla completezza del contenuto illustrato.

### 3.5 PBC – GHIERA PERSONALIZZATA DELLA TORRETTA BALISTICA



SWAROVSKI OPTIK ha sviluppato una ghiera personalizzata (PBC) montabile su tutti i suoi cannocchiali da puntamento dotati di torretta balistica. Questa ghiera rende ancora più facile il tiro a lunga distanza.



[BALLISTICPROGRAMS.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://BALLISTICPROGRAMS.SWAROVSKIOPTIK.COM)

## 4. *CURA E MANUTENZIONE*

### 4.1 PANNO DETERGENTE

Con l'ausilio dello speciale panno in microfibra potete effettuare Voi stessi la pulizia delle super-

fici in vetro più delicate. Il panno è adatto alla pulizia di obiettivi, oculari e occhiali.

Vi preghiamo di tenerlo pulito, giacché lo sporco può danneggiare la superficie delle lenti. Nel caso il panno si sporchi, potete lavarlo in acqua saponata tiepida e lasciarlo asciugare all'aria. Usatelo esclusivamente per la pulizia delle superfici in vetro!

### 4.2 PULIZIA

Tutti i componenti e le superfici sono state realizzate in modo da poter essere pulite facilmente. Con l'effetto antiaderente del rivestimento della superficie esterna SWAROCLEAN, viene notevolmente facilitata la pulizia delle lenti oculari e dell'obiettivo, soprattutto se si tratta di residui minerali secchi (per esempio macchie d'acqua di appannamento), insetticidi e resina.

Per poter preservare nel tempo la brillantezza ottica del Vostro cannocchiale di puntamento, Vi consigliamo di evitare che le superfici in vetro entrino in contatto con sporco, olio e grasso.

Per pulire la lente, togliere prima le particelle più grandi con un pennello per lenti ottiche. Per la successiva pulizia profonda, si raccomanda di inumidire leggermente le lenti con il fiato e di pulirle quindi con il panno umido. Si raccomanda di pulire le parti metalliche con un panno morbido pulito.

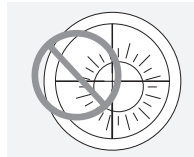
### 4.3 STOCCAGGIO

Vi consigliamo di conservare il cannocchiale da puntamento nella sua custodia in un luogo ben aerato, asciutto e buio.

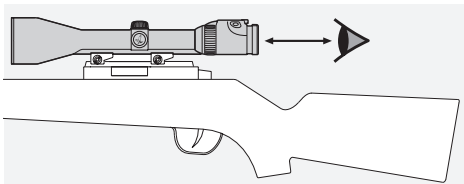
In caso il cannocchiale da puntamento sia umido, è necessario asciugarlo prima di riporlo.

## 5. *PER LA VOSTRA SICUREZZA*

### 5.1 ATTENZIONE!

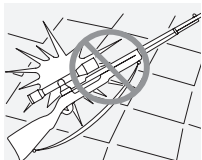


Non guardate mai il sole attraverso il cannocchiale da puntamento! Ciò può causarVi gravi lesioni agli occhi! Evitate anche di esporre inutilmente ai raggi solari il Vostro cannocchiale da puntamento.

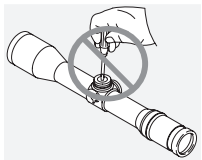


Prestare attenzione alla distanza interpupillare predefinita in caso di cannocchiale da puntamento montato sull'arma. (Per le misure, vedi la scheda dati.)

## 5.2 AVVERTENZE GENERALI



Proteggete il cannocchiale da puntamento dagli urti.



Tutte le riparazioni devono essere eseguite da SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) o SWAROVSKI OPTIK North America. I lavori di riparazione eseguiti da persone non

autorizzate, avranno come conseguenza l'annullamento della garanzia.

## 5.3 IMPERMEABILITÀ

I nostri cannocchiali da puntamento, grazie all'impiego di componenti ermetici di elevata qualità e alla lavorazione accurata, hanno una tenuta stagna fino ad una pressione di 0,4 bar o di 4 m di profondità sott'acqua. L'impermeabilità è garantita anche qualora il coperchietto removibile sia stato rimosso. Consigliamo comunque di avere cura del Vostro cannocchiale, specialmente per quanto riguarda le torrette di regolazione.

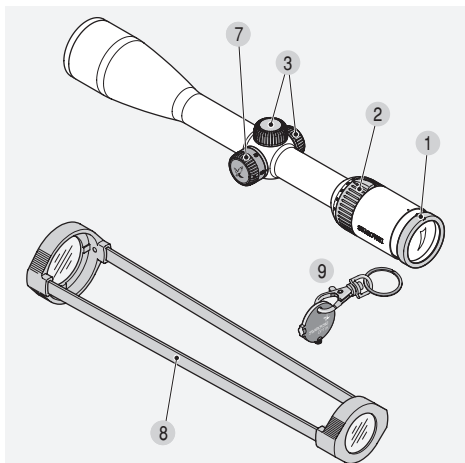
Tramite la speciale vite a tenuta stagna posta sotto la regolazione laterale, il cannocchiale viene riempito con gas inerte. Vi preghiamo di non allentare questa vite sul lato inferiore dello strumento!

Tutti i dati riportati sono valori tipici.

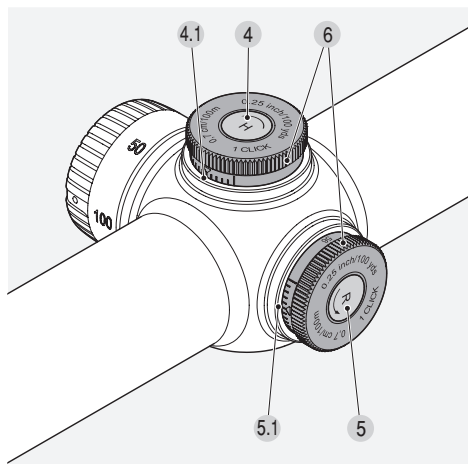
Con la riserva di apportare modifiche a modelli e forniture e salvo errori di stampa.

*Le agradecemos que  
haya elegido comprar  
un instrumento de  
SWAROVSKI OPTIK.  
Si tuviera cualquier  
duda o consulta,  
póngase en contacto  
con su agente especiali-  
zado o directamente  
con nosotros en  
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.*

# 1. DESCRIPCIÓN



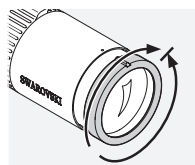
- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1 Corrección de dioptrías       | 5.1. Ajuste de la escala a cero              |
| 2 Ajuste de aumentos            | 6 Ruedecilla estriada de reglaje             |
| 3 Tapón protector               | 7 Torre de paralaje (depende de cada modelo) |
| 4 Reglaje vertical              | 8 Tapas de visor transparentes               |
| 4.1. Ajuste de la escala a cero | 9 Llave de moneda (depende de cada modelo)   |
| 5 Reglaje horizontal            |  |



# 2. FUNCIONAMIENTO

## 2.1 ENFOQUE

Para enfocar según su visión personal sólo tiene que girar el anillo de corrección de dioptrías.

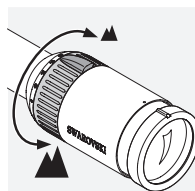


Gire primero el anillo de corrección ajuste de dioptrías completamente hacia la izquierda – en el sentido contrario de las agujas del reloj – y luego hacia la derecha hasta que la

imagen quede enfocada de manera óptima.

Los márgenes de ajuste varían dependiendo de cada uno de los modelos. Podrá encontrar mayor información en las especificaciones técnicas que se adjuntan.

## 2.2 MODIFICACIÓN DEL NÚMERO DE AUMENTOS



Girando el anillo de ajuste de aumentos, hasta 180° puede obtener de forma gradual el aumento deseado. La escala del anillo de ajuste permite ver clara y fácilmente los aumentos.

Para facilitar la lectura, existe un punto elevado en el anillo estriado del ajuste de aumentos.

## 2.3 LA RETÍCULA EN EL SEGUNDO PLANO FOCAL (PLANO DE IMAGEN DEL OCULAR)



Al cambiar los aumentos el tamaño de la retícula no cambia – la imagen aumenta mientras que la retícula permanece constante. Incluso a grandes aumentos se cubre muy poco el objetivo. Ahora es sólo es posible de forma condicionada una valoración de la distancia con la ayuda de la retícula.

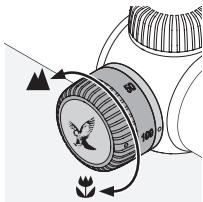
## 2.4 PARALAJE

Su visor está ajustado libre de paralaje, sin torre de paralaje a una distancia del objetivo de 100 m, o de 200 m con las retículas BRX. Esto quiere decir que con una distancia de 100 m ó 200 m, la imagen del objetivo y la imagen de la retícula se encuentran exactamente en un plano.

Deberá tener en cuenta que:

Al disparar por debajo o por encima de 100 m o de 200 m, deberá tener cuidado de que mira lo más centradamente posible por el visor telescópico. De esta forma se podrá evitar las traslocación o desvío del punto de impacto por un error de paralaje.

## 2.5 OPERACIÓN DE LA TORRE DE PARALAJE (DEPENDE DE CADA MODELO)



Con la torre de paralaje podrá ajustar la nitidez óptima para cualquier distancia al objetivo y evitar el error de puntería por paralaje.

### a) Ajuste rápido

Las distancias al objetivo están marcadas de 50 m a  $\infty$  en la torre de paralaje. Gire la torre de paralaje hasta colocarla en la posición en la que la distancia deseada coincida con el punto de índice.

### b) Ajuste fino

Ajuste la ampliación a la mayor dimensión posible y gire la torre de paralaje hasta que aparezca la imagen lo más nítida posible. Mueva adelante y atrás el ocular en el margen permitido por el diámetro de la pupila de salida. Si de esta forma se desplaza la retícula con respecto a la imagen, corrija el ajuste de la distancia hasta que entre el movimiento de la retícula y el movimiento de la imagen no se pueda reconocer diferencia alguna.

## 3. ALINEAR EL VISOR

### 3.1 MONTAJE BÁSICO

Para una perfecta coordinación entre el visor y el rifle, el montaje debe ser confiado a un armero cualificado.

La retícula ha sido mecánicamente alineada en fábrica al punto medio. Antes de montar el visor, verifique la posición correcta de la retícula. Para ello, desenrosque los tapones protectores de las torretas de reglaje horizontal y vertical.

Gire ahora la ruedecilla estriada para el ajuste de altura o lateral en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope. Finalmente gire la ruedecilla estriada en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta el tope, y cuente entonces los clicks. Divida entre dos el número de clicks y obtendrá entonces el ajuste medio exacto. Repita este procedimiento para la segunda torreta.

#### Nota:

Al montar el visor en el rifle, asegúrese de respetar la distancia ocular especificada (véase la hoja de datos técnicos).

### 3.2 ALINEAMIENTO DEL VISOR CON EL RIFLE (PUESTA A TIRO)

Cuando el punto de impacto del proyectil se desvía del objetivo, el visor puede alinearse con el rifle de forma sencilla y precisa mediante los dispositivos de reglaje vertical y horizontal. Independientemente de las correcciones, el centro de la retícula siempre permanece en el centro del campo de visión.

Preparativos para alinear el visor:

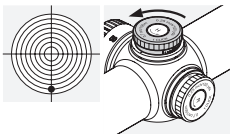
Antes de alinear el visor, asegúrese de que los siguientes parámetros estén correctamente ajustados:

- Paralaje
- Ajuste de dioptrías
- Nivel de aumento

Desenrosque los tapones protectores de las torretas de reglaje horizontal y vertical para efectuar las correcciones.

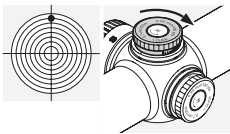


Quando el tiro está bajo



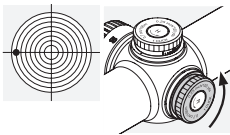
Gire la ruedecilla estriada de reglaje vertical en el sentido de la flecha H, en sentido contrario al de las agujas del reloj.

Quando el tiro está alto



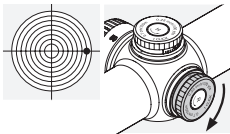
Gire la ruedecilla estriada de reglaje vertical en el sentido opuesto de la flecha H, en el sentido de las agujas del reloj.

Quando el tiro ha ido a la izquierda



Gire la ruedecilla estriada de reglaje horizontal en el sentido de la flecha R, en sentido contrario al de las agujas del reloj.

Quando el tiro ha ido a la derecha

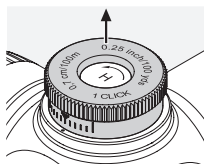


Gire la ruedecilla estriada de reglaje horizontal en el sentido opuesto de la flecha R, en el sentido de las agujas del reloj.

En la hoja de especificaciones técnicas adjuntas o en la etiqueta relativa al ajuste de altura o lateral de su visor telescópico, podrá usted encontrar la corrección del punto de impacto.

### 3.3 AJUSTE DE LA ESCALA A CERO

Quando haya alineado el visor con el rifle, puede memorizar su puesta a tiro personal mediante el ajuste a cero. La escala está situada en cada ruedecilla estriada de reglaje vertical y horizontal.



1. Tire hacia arriba la ruedecilla estriada de reglaje.

Al realizar este ajuste no se ajusta la retícula girando el botón moleteado.

2. Haga coincidir la marca del triángulo invertido con el punto blanco de la carcasa.

3. Mediante una simple pulsación, se vuelven a acoplar el ajuste de la retícula y el botón moleteado. Su puesta a tiro personal queda marcada como punto cero.

### 3.4 SUGERENCIAS Y TRUCOS SOBRE EL SOPORTE DEL VISOR

Hoy día se dispone de una gran variedad de soportes con una gran madurez técnica y que permiten una sólida unión entre el arma y el visor. Mediante el empleo de la herramienta correcta y de la fuerza acertada, podrá alcanzar la resistencia de tiro y la precisión deseadas. Lea con atención el manual de montaje del fabricante del soporte correspondiente. Encontrará datos precisos sobre la herramienta adecuada y, además, algunos consejos y trucos para un montaje correcto.

#### Le presentamos algunos ejemplos:

- En función del tipo de soporte (lea al respecto las recomendaciones del correspondiente fabricante del soporte) es aconsejable retirar al montar la base el pavonado de las superficies, engrasaslas y cubrir con el pegamento adecuado las superficies junto a los tornillos.
- Si es necesario, se pueden retocar los anillos para garantizar un montaje absolutamente céntrico, por ejemplo, mediante el bruñido de los anillos.
- Retire también las superficies de fijación y las caras interiores del anillo y cubra al menos la mitad inferior con el pegamento adecuado, para garantizar una resistencia de tiro absoluta.
- Preste especial atención a la alineación de la retícula de orientación.
- Distancia ocular:  
Encontrará la distancia ocular correcta del visor en los datos técnicos.  
Con la masa personal y la representación del tiro, podrá obtener el campo visual óptimo con una posición de tiro cómoda.

- Par de giro:

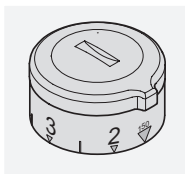
Apriete los tornillos del anillo de forma correlativa con un **máx. de 200 Ncm**. De esta forma, el visor no se someterá innecesariamente a presión para garantizar un soporte sin tensión con la máxima precisión. Para obtener la fuerza adecuada se recomienda una llave dinamométrica.

De ningún modo se debe intentar pegar las mitades inferiores de los anillos apretando fuerte el plato del anillo.

Si se utiliza la herramienta adecuada con la fuerza acertada y se respetan las indicaciones del fabricante, las correcciones del visor al realizar el tiro son mínimas. Utilice los componentes de forma óptima para alcanzar la máxima precisión de su combinación de arma/montaje visor elegida.

SWAROVSKI OPTIK no se hace responsable de la exactitud, actualidad e integridad del contenido de la página presentada.

### 3.5 PBC – TORRETA BALÍSTICA PERSONALIZADA



SWAROVSKI OPTIK ha desarrollado una torreta balística personalizada (PBC) para todos sus visores que cuentan con torreta balística. La torreta balística personalizada hace que disparar a grandes distancias resulte más fácil.



[BALLISTICPROGRAMS.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://BALLISTICPROGRAMS.SWAROVSKIOPTIK.COM)

## 4. CUIDADO Y MANTENIMIENTO

### 4.1 PAÑO DE LIMPIEZA

Con su tejido especial de microfibras puede limpiar hasta las superficies de cristal más delicadas. Es un paño ideal para la limpieza de objetivos, oculares y gafas.

Este paño debe mantenerse siempre limpio para evitar que la suciedad pueda dañar la superficie de la lente. Si el paño se ensucia es necesario lavarlo con agua jabonosa templada y secar después al aire. ¡Utilícelo exclusivamente para limpiar superficies de cristal!

### 4.2 LIMPIEZA

Todos los elementos y superficies están diseñados de forma que sean fáciles de limpiar. Mediante el efecto antiadherente del recubrimiento de la superficie exterior SWAROCLEAN se facilita mucho la limpieza de las lentes del ocular y el objetivo, especialmente los residuos minerales secos (por ejemplo, manchas de agua de condensación), de antiinsectos y de resina de los árboles. Para garantizar la óptima visión de sus visores, es necesario que mantenga las superficies de cristal limpias de suciedad o grasa.

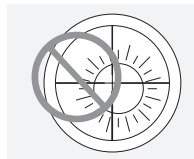
Para limpiar el objetivo, primero debe eliminar las partículas más grandes con un cepillo para objetivos. Para la limpieza exhaustiva posterior recomendamos soplar ligeramente el objetivo y, después, limpiarlo con el paño de limpieza húmedo. Se recomienda limpiar las partes metálicas con un paño de limpieza suave y limpio.

### 4.3 CONSERVACIÓN

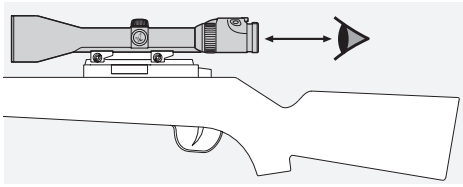
Deberá conservar su visor telescópico en un lugar oscuro, seco y bien ventilado. Si estuviera húmedo o mojado el visor telescópico, deberá primero ser secado.

## 5. ¡PARA SU SEGURIDAD!

### 5.1 ¡AVISO!

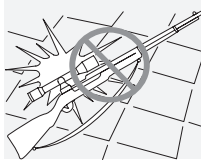


¡No mire jamás con el visor directamente hacia el sol! Podría dañar su vista. Proteja también su visor telescópico de la entrada directa de rayos solares a través del objetivo.

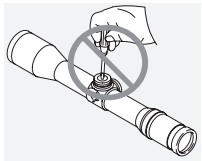


Tenga en cuenta la distancia ocular en un visor montado en el arma (consultar dimensiones en hojas de datos).

## 5.2 INFORMACIÓN PRELIMINAR



Proteja su visor de los golpes.



Las reparaciones y el mantenimiento sólo deberán ser llevadas a cabo por SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) o SWAROVSKI OPTIK North America, cualquier trabajo

realizado por personas no autorizadas representará la pérdida de la garantía.

## 5.3 ESTANQUEIDAD

Los visores telescópicos de SWAROVSKI OPTIK son estancos hasta una presión de 0,4 bares – correspondiente a una profundidad en el agua de 4 metros – debido a la utilización de materiales de sellado de alta calidad y a un control riguroso de los procesos de fabricación. La estanqueidad está garantizada incluso aunque se haya retirado el tapa extraíble. De todos modos, recomendamos un manejo cuidadoso del instrumento.

El visor ha sido rellenado con gas inerte a través del tornillo de sellado situado bajo la torreta de reglaje horizontal. ¡Nunca desenrosque el tornillo de sellado situado en la parte inferior del instrumento!

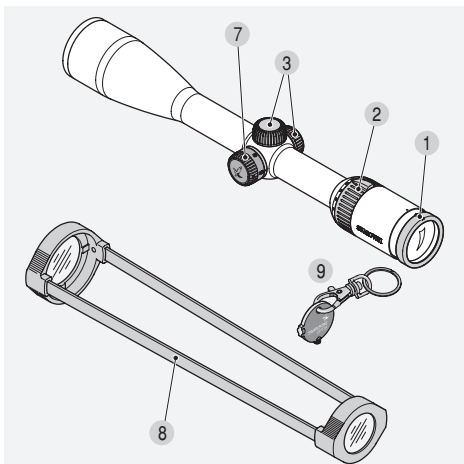
Todos los datos son valores medios.

Queda reservado el derecho a introducir modificaciones en diseño y entrega. No aceptamos responsabilidad alguna por errores de impresión.

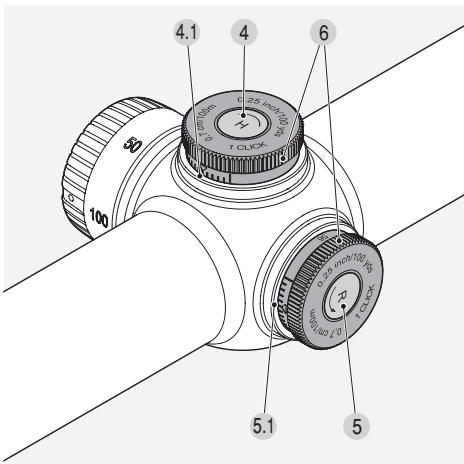
*Wij danken u hartelijk  
dat u dit product van  
de firma SWAROVSKI  
OPTIK gekozen hebt.  
Mocht u vragen hebben,  
raadpleeg dan a.u.b.  
uw vakhandelaar  
of neem direct contact  
met ons op via*

[WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).

# 1. OVERZICHT



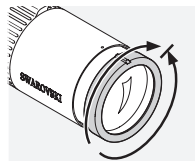
- |                           |                                     |
|---------------------------|-------------------------------------|
| 1 Dioptrie-correctie      | 6 Kartelknop                        |
| 2 Regeling vergroting     | 7 Parallax-toren (modelafhankelijk) |
| 3 Schroefdeksel           | 8 Transparente beschermkappen       |
| 4 Hoogteverstelling       | 9 Muntsleutel (modelafhankelijk)    |
| 4.1. Nulpuntjustering     |                                     |
| 5 Zijdelingse verstelling |                                     |
| 5.1. Nulpuntjustering     |                                     |



# 2. BEDIENING

## 2.1 INSTELLING VAN DE BEELDSCHERPTE

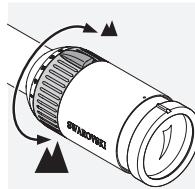
Uw individuele instelling voor de beste scherpte van het dradenkruis bereikt u door eenvoudig de dioptrie-stelring te draaien.



Draai de dioptrie-stelring eerst helemaal naar links (tegen de wijzers van de klok in) en dan naar rechts, tot het dradenkruis de optimale scherpte heeft.

De instelgebieden zijn afhankelijk van de afzonderlijke modellen. Lees dit a.u.b. na op het bijgevoegde technische gegevensblad.

## 2.2 HET WISSELEN VAN DE VERGROTING



Door de vergrotingsstelring 180° te draaien kunt u de gewenste vergroting traploos instellen. De schaal op de stelring maakt een eenvoudig en praktisch aflezen van de instelling mogelijk. Voor een betere oriëntering heeft de zachte, geprofileerde stelring-omhulling een neusje.

## 2.3 HET DRADENKRUIS IN HET TWEEDE BEELDVLAK (OCULAIR BEELDVLAK)



Bij verandering van de vergroting blijft het dradenkruis even groot – weliswaar wordt de grootte van het beeld veranderd, maar niet de grootte van het dradenkruis. Zelfs bij hoge vergrotingen wordt maar weinig van het doel afgedekt. Een schatten van de afstand met behulp van het dradenkruis is maar in beperkte mate mogelijk.

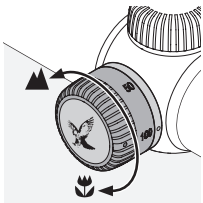
## 2.4 PARALLAX

Uw richtkijker is zonder parallax-toren parallaxvrij ingesteld op een richtafstand van 100 m, of resp. 200 m in het geval van het dradenkruis BRX. Dit betekent dat bij een afstand van 100 m en resp. 200 m, het doel geobserveerd door de richtkijker en het dradenkruis weergegeven worden in hetzelfde vlak.

Denk er a.u.b. aan:

Bij schoten beneden of boven 100 m resp. 200 m moet u erop letten zo centraal mogelijk door de richtkijker te kijken. Hierdoor kunnen trefpuntverschuivingen door parallaxfouten worden vermeden.

## 2.5 BEDIENING VAN DE PARALLAX-TOREN (MODELAFHANKELIJK)



Met de parallax-toren kunt u de optimale scherpste voor elke richtafstand instellen en richtfouten door parallax vermijden.

### a) Snelle instelling

De richtafstanden staan op de parallax-toren van 50 m tot  $\infty$  aangegeven. Draai de parallaxtoren zo dat de gewenste afstand met het indexpunt overeenstemt.

### b) Fijne instelling

Stel op een zo hoog mogelijke vergroting in en draai de parallaxtoren zolang tot het beeld haarscherp is. Beweeg uw oog nu in het bereik van de uittredepupil heen en weer. Als het dradenkruis zich hierbij t.o.v. het beeld beweegt, corrigeert u de afstandsinstelling zolang tot tussen de beweging van het dradenkruis en de beweging van het beeld geen verschil meer te herkennen valt.

# 3. *MONTAGE VAN DE RICHTKIJKER*

## 3.1 DE BASISJUSTERING

Laat de montage altijd in een geautoriseerde werkplaats uitvoeren om een perfect samenspel tussen richtkijker en wapen te waarborgen.

Af fabriek bevindt het dradenkruis zich in de mechanische middenpositie. Voor begin van de montage kunt u de correcte positie van het dradenkruis controleren. Schroef hiervoor het schroefdeksel van de hoogte- en zijdelingse verstelling af.

Draai nu de kartelknop van de hoogte- resp. zijdelingse verstelling met de wijzers van de klok mee tot de aanslag. Vervolgens draait u de kartelknop tegen de wijzers van de klok in weer tot de aanslag en telt hierbij het aantal klikken. Halveer het aantal klikken en u hebt de exacte middenpositie. Herhaal deze werkwijze voor de tweede toren.

### Opmerking:

Bij het monteren van de richtkijker op het geweer, dient u te waarborgen dat u voldoet aan de aangegeven oogafstand (zie technisch gegevensblad).

## 3.2 DE JUSTERING VAN DE RICHTKIJKER T.O.V. HET WAPEN

Als de trefpuntpositie van het richtpunt afwijkt, kan dit door de hoogte- resp. zijdelingse verstelling van de richtkijker heel eenvoudig en nauwkeurig gecorrigeerd worden.

Hierbij blijft het middelpunt van de dradenkruis ten opzichte van de gezichtsveldrand steeds in het centrum.

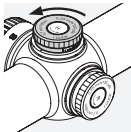
Vorbereidingen voor het inschieten van de richtkijker:

Voor het inschieten van de richtkijker, dient u te waarborgen dat de volgende parameters juist zijn ingesteld:

- Parallax
- Dioptrie-instelling
- Niveau van vergroting

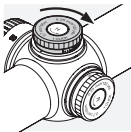
Schroef voor de justering de schroefdeksels van de hoogte- en zijdelingse verstelling af.

#### Correctie bij een laag schot



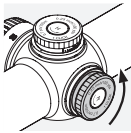
Draai de kartelknop van de hoogteverstelling in de pijlrichting H – tegen de wijzers van de klok in.

#### Correctie bij een hoog schot



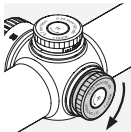
Draai de kartelknop van de hoogteverstelling tegen de pijlrichting H in – met de wijzers van de klok mee.

#### Correctie bij een links schot



Draai de kartelknop van de zijdelingse verstelling in de pijlrichting R – tegen de wijzers van de klok in.

#### Correctie bij een rechts schot

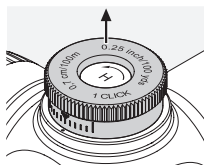


Draai de kartelknop van de zijdelingse verstelling tegen de pijlrichting R in – met de wijzers van de klok mee.

De trefpuntcorrectie per klik vindt u in het bijgevoegde technische gegevensblad of op het opschrift op de hoogte- resp. zijdelingse verstelling van uw richtkijker.

### 3.3 DE NULPUNJUSTERING

Nadat u de richtkijker t.o.v. het wapen gejusteerd hebt, kunt u deze basisinstelling vastleggen. De betreffende schaal bevindt zich op de kartelknop van de hoogte- resp. de zijdelingse instelling.



1. Trek eerst de kartelknop omhoog.

In deze stand wordt het dradenkruis niet vermeld, indien u aan de kartelknop draait.

2. Breng dan door draaien van de kartelknop het nulpunt van de schaal in overeenstemming met het indexpunt op de richtkijker.
3. De dradenkruisverstelling en de kartelknop worden weer aan elkaar gekoppeld door eenvoudig de kartelknop in te drukken. Uw individuele richtpuntinstelling is nu precies als nulpunt gejusteerd.

### 3.4 TIPS EN TRUCS VOOR DE MONTAGE VAN RICHTKIJKERS

Er is tegenwoordig een enorme keuze aan technisch geavanceerde bevestigingen waarmee richtkijkers veilig op vuurwapens kunnen worden gemonteerd.

Met het juiste gereedschap en een beetje inspanning kan precies het gewenste niveau van stabiliteit en precisie worden behaald. Wij verzoeken u de door de specifieke fabrikant geleverde montagehandleiding zorgvuldig te lezen. Hierin vindt u gedetailleerde informatie over het juiste gereedschap en een paar tips en trucs waarmee de montage eenvoudiger wordt.

#### Hieronder geven wij een paar voorbeelden:

- Afhankelijk van het soort bevestiging (lees daarvoor de instructies van de specifieke fabrikant), kan het bij de montage van de bevestiging handig zijn om de afwerklaag te verwijderen van de contactoppervlakken en deze vervolgens te ontvetten. Breng daarna een geschikt hechtmiddel aan voordat u de contactoppervlakken ten slotte op hun plaats vastschroeft.
- Indien nodig kunt u de ringen aanpassen om ervoor te zorgen dat de montage perfect gecentreerd is, bijvoorbeeld door de ringen te lepen.
- U dient tevens de klemvlakken en binnenzijden van de ringen te ontvetten en een geschikt hechtmiddel aan te brengen op ten minste de onderste helft van de ringen. Dit zorgt voor volledige stabiliteit bij het schieten.
- Wees extra zorgvuldig bij het aanpassen van het dradenkruis.
- Oogafstand:

U vindt de juiste oogafstand voor de richtkijker in het gedeelte met technische informatie.

De individuele instellingen en aanpassingsmogelijkheden bieden de gebruiker een optimaal gezichtsveld en een comfortabele schootpositie.

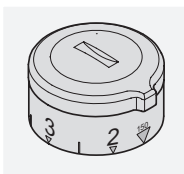
- Torsie:

Draai de schroeven voor de ringen aan beide kanten vast tot een **maximum van 200 Ncm**. Hierdoor komen de buisvormige onderdelen niet onder onnodige druk te staan en bent u verzekerd van een nauwkeurige, spanningsvrije montage. Voor de juiste hoeveelheid spanning raden wij aan een torsiesleutel te gebruiken. De ringen mogen nooit steviger worden vastgedraaid als vervanging voor het bevestigen met hechtmiddel van de onderste helften van de ringen. Dat is namelijk een essentiële stap in het proces.

Wanneer het juiste gereedschap wordt gebruikt, met de juiste hoeveelheid spanning, en wanneer de instructies van de fabrikant nauwkeurig worden opgevolgd, zal de richtkijker nauwelijks correcties nodig hebben bij het richten voor het schieten. Maak gebruik van de afzonderlijke onderdelen om zo het hoogste precisieniveau te behalen voor de door u gekozen combinatie van vuurwapen en richtkijker.

SWAROVSKI OPTIK is niet verantwoordelijk voor de juistheid, volledigheid of actualiteit van deze pagina.

### 3.5 PBC – GEPERSONALISEERDE BALLISTISCHE VERSTELRING



SWAROVSKI OPTIK heeft een gepersonaliseerde ballistische verstelring (PBC) ontwikkeld voor al zijn richtkijkers uitgerust met een ballistische toren. De ballistische verstelling maakt langeafstandsschieten nog eenvoudiger.



[BALLISTICPROGRAMS.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://BALLISTICPROGRAMS.SWAROVSKIOPTIK.COM)

## 4. ONDERHOUD EN REINIGING

### 4.1 REINIGINGSDOEKJE

Met dit specifieke schoonmaakdoekje uit microvezel kunt u zelf de meest gevoelige lensopperv-

lakken reinigen. Het is geschikt voor objectief- en oculairlenzen en brilglazen. Gelieve het doekje steeds schoon te houden, aangezien het lensoppervlak beschadigd zou kunnen worden door het gebruik van een onzuiver doek. Het doekje kan gewassen worden in handwarm zeepsop en daarna te drogen worden gehangen. Gelieve het uitsluitend te gebruiken voor het reinigen van lensoppervlakken.

### 4.2 REINIGEN

Alle bedieningselementen en oppervlakken werden zodanig ontworpen, dat ze weinig onderhoud vragen. Door de anti-hechtende werking van de SWAROCLEAN coating wordt het reinigen van objectief- en oculairlenzen aanzienlijk vergemakkelijkt, vooral bij ingedroogde minerale resten (bijvoorbeeld waterlekken van aanslag), insectenbestrijdingsmiddelen en boomhars. Om de optimale beeldweergave van uw verrekijker langdurig te waarborgen, moeten de lensoppervlakken vrij gehouden worden van alle vuil, vet en olie.

Bij reiniging van de lenzen, verwijdert u eerst grote stofdeeltjes met een schoonmaakborsteltje. Voor de daaropvolgende grondige reiniging, adviseren we lichtjes op de lens te ademen en met het schoonmaakdoekje te reinigen. De metalen delen reinigt u het beste met een zacht, schoon poetsdoekje.

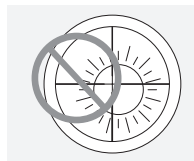
### 4.3 BEWAREN

Bewaar uw richtkijker op een goed geventileerde, droge en donkere plaats.

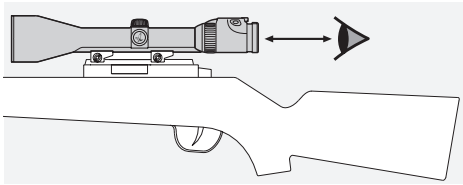
Indien de richtkijker nat is, moet u hem eerst laten drogen.

## 5. VOOR UW VEILIGHEID

### ⚠ 5.1 WAARSCHUWING!

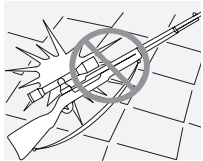


Nooit rechtstreeks met de richtkijker naar de zon kijken. Dit kan uw ogen schaden. Bescherm uw richtkijker ook tegen onnodige zonnestralen.

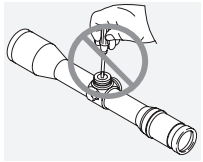


Let bij een op het wapen gemonteerde richtkijker op de aangegeven oogafstand (voor maten zie gegevensblad).

### 5.3 ALGEMENE AANWIJZINGEN



Bescherm uw richtkijker tegen stoten.



Reparatie en service mogen enkel uitgevoerd worden door SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) of SWAROVSKI OPTIK North America. Iedere werkzaamheid verricht door

een niet-geautoriseerde partij resulteert in het vervallen van de garantie.

### 5.3 DICHTHEID

Door het gebruik van hoogwaardige afdichtelementen en dankzij de gecontroleerde verwerking zijn onze richtkijkers water- en gasdicht tot een druk van 0,4 bar of tot 4 m waterdiepte. De dichtheid is ook bij verwijderbare kap gewaarborgd. Zorg desondanks a.u.b. goed voor een zorgvuldige behandeling van uw richtkijker, vooral met betrekking tot de verstelbare gedeelten.

Via de onder de zijdelingse verstelling aangebrachte afdichtschroef is de richtkijker gevuld met inert gas. Draai de afdichtschroef aan de onderzijde van het instrument nooit los!

Alle gegevens zijn typische waarden.

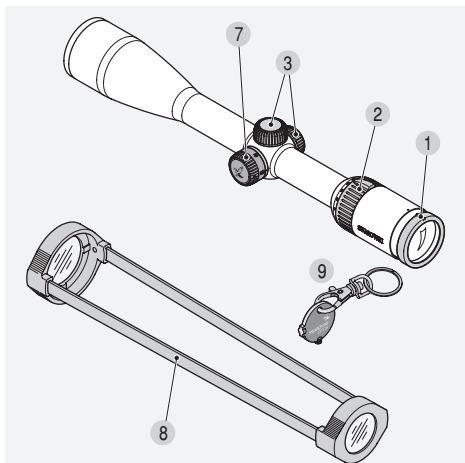
Wijzigingen in uitvoering en levering alsmede drukfouten voorbehouden.

*Vi tackar dig  
i ditt val av en  
SWAROVSKI OPTIK  
produkt. Vid frågor  
kan du vända dig  
till din utbildade  
återförsäljare eller  
direkt till oss på,*

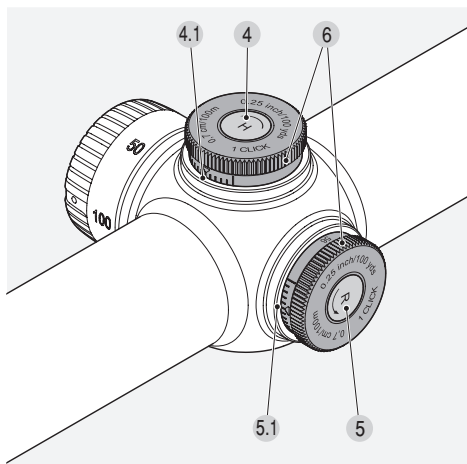
WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM.



# 1. ÖVERSIKT



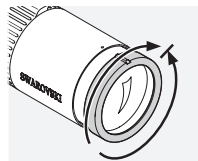
- 1 Dioptriutjämning
- 2 Förstoringsvred
- 3 Skruvlock
- 4 Höjdjustering
- 4.1. Nollpunktsjustering
- 5 Sidinställning
- 5.1. Nollpunktsjustering
- 6 Räfflat vred
- 7 Parallaxorn (beroende på modell)
- 8 Genomsiktig sikteslucka
- 9 Polett som öppnare (beroende på modell)



# 2. FUNKTION

## 2.1 INSTÄLLNING AV BILDSKÄRPAN

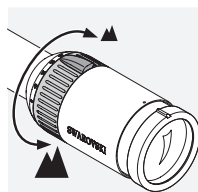
Din individuella inställning för den bästa skärpan på riktmedlet uppnår du genom att helt enkelt vrida på dioptriutjämningen.



Vrid först dioptriutjämningen helt åt vänster (mot-sols) och därefter åt höger, tills riktmedlet har den optimala skärpan.

Inställningsområdet är beroende av vilken modell det gäller. Läs mer om detta i det bifogade tekniska databladet.

## 2.2 BYTA FÖRSTÖRING



Genom att vrida ringen på förstoringen 180° kan du steglöst ställa in önskad förstoring. Skalan på ringen gör det enkelt och bekvämt att avläsa inställningen. För att lättare kunna orientera sig, har

det mjuka, räfflade överdraget på inställningsringen en näsa.

## 2.3 RIKTMEDET PÅ DET ANDRA BILDPLANET (OKULARBILDPLANET)



Vid en ändring av förstoringen förblir riktmedlet lika stort – visserligen förändras bildens storlek, men inte riktmedlets. Även vid höga förstoringar döljs bara lite av målet. Möjligheten att uppskatta avståndet med hjälp av riktmedlet, är begränsad.

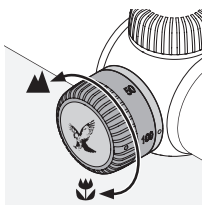
## 2.4 PARALLAX

Utan parallaxorn är ditt kikarsikte parallaxfritt på 100 m – resp. 200 m med riktmedel BRX. Det betyder, att vid ett avstånd på 100 m resp. 200 m, befinner sig bilden av målet och riktmedlet, på exakt samma bildplan.

Observera:

Vid skott under eller över 100 m resp. 200 m, bör du försöka se genom kikarsiktets mittpunkt. Därigenom kan siktpunktsförskjutningar på grund av parallaxfel undvikas.

## 2.5 ANVÄNDNING AV PARALLAXTORNET (BEROENDE PÅ MODELL)



Med parallaxtornet kan du ställa in den optimala skärpan på alla avstånd och därmed undvika siktfel på grund av parallax.

### a) Snabbinställning

Siktavståndet är märkt från 50 m till  $\infty$  på parallaxtornet. Vrid parallaxtornet till den position, där önskat avstånd överensstämmer med indexpunkten.

### b) Fininställning

Ställ in största möjliga förstoring och vrid parallaxtornet så länge, tills bilden verkar vara skarp. Rör nu ögat hit och dit inom området för utgångspillen. Om riktmedlet då rör sig gentemot bilden, korrigerar du avståndsställningen så länge, tills det inte märks någon skillnad mellan riktmedlets rörelse och bildens rörelse.

## 3. STÄLLA IN KIKARSIKTET

### 3.1 GRUNDJUSTERINGEN

För att det perfekta samspelet mellan kikarsikte och vapen ska kunna garanteras, bör du alltid låta en fackman genomföra monteringen.

När kikarsiktet kommer från fabriken befinner det sig i mittställning. Innan monteringen kan du kontrollera kikarsiktets korrekta läge. För att kunna göra det, skruvas det vridbara locket på höjd- och sidjusteringen av.

Vrid nu det räfflade vredet på höjd- resp. sidjusteringen medsols fram till anslaget. Vrid sedan det räfflade vredet motsols fram till anslaget igen och räkna hur många gånger det klickar. Halvera antalet klick, så får du fram den exakta mittställningen. Upprepa proceduren på det andra tornet.

#### Anm:

När du monterar kikarsiktet på geväret, se till att du följer det aktuella ögonavståndet (se det tekniska databladet).

### 3.2 INJUSTERING AV KIKARSIKTET PÅ VAPNET

Om siktpunktsläget avviker från målet, kan detta mycket lätt och exakt korrigeras med hjälp av höjdjusteringen respektive sidjusteringen.

Riktmedlets mittpunkt förblir därvid alltid i centrum i förhållande till synfältsranden.

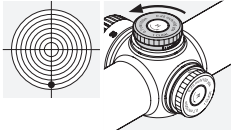
Förberedelser för inställningen av kikarsiktet:

Innan kikarsiktet ställs in, ska du kontrollera att följande parametrar är rätt satta:

- Parallax
- Diopterjustering
- Förstoringsgrad

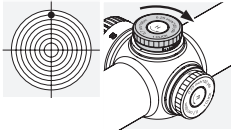
För justeringen skruvar du av locket på höjd- och sidjusteringen.

### Korrigerig vid låga skott



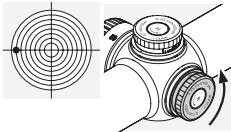
Vrid det räfflade vredet på höjdjusteringen i pilens riktning H – dvs. moturs.

### Korrigerig vid höga skott



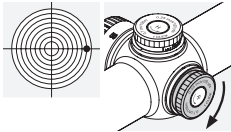
Vrid det räfflade vredet på höjdjusteringen i motsatt riktning H – dvs. medurs.

### Korrigerig vid skott åt vänster



Vrid det räfflade vredet på sidjusteringen i pilens riktning R – dvs. moturs.

### Korrigerig vid skott åt höger

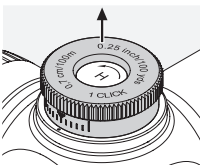


Vrid det räfflade vredet på sidjusteringen i motsatt riktning R – dvs. medurs.

Siktpunktskorrekturerna per klick hittar du i det bifogade tekniska databladet eller med angivelserna på höjd- resp. sidjusteringen på ditt kikarsikte.

## 3.3 NOLLPUNKTSJUSTERINGEN

Efter att du har justerat kikarsiktet mot vapnet, kan du nu hålla kvar denna grundinställning. Den motsvarande skalan befinner sig alltid på höjd- resp. sidjusteringens räfflade knapp.



1. Lös först det räfflade vredet genom att dra det uppåt.  
I detta läge vrids inte riktmedlet med när du vrider på den räfflade knappen.

2. Genom att vrida det räfflade vredet för du skalans nollpunkt tills den överensstämmer med indexpunkten på kikarsiktet.
3. Genom att trycka lite, kopplas riktmedelsjusteringen och den räfflade knappen ihop igen. Din individuella målpunktsinställning är nu exakt justerad som nollpunkt.

## 3.4 TIPS OCH TRICKS FÖR ATT MONTERA KIKARSIKTEN

Nuförtiden finns det ett enormt utbud av tekniskt avancerade fästen för kikarsikten som används för att säkert kunna sätta fast kikarsikten på skjutvapen.

Genom att använda rätt verktyg och rätt mängd ansträngning kan den stabilitet och precision som önskas uppnås. Läs noga igenom installationsinstruktionerna från respektive tillverkare. De innehåller detaljerad information om vilket verktyg som ska användas och tips och tricks som gör installationen lättare.

### Här följer några exempel:

- Beroende på typ av fäste (läs igenom de särskilda instruktionerna från tillverkaren) kan det vara bra att avlägsna beläggningen från kontaktytorna när fästet monteras och sedan smörja in dem. Sedan, när kontaktytorna skruvas fast på plats en sista gång, ska de först täckas med lämpligt lim.
- Om nödvändigt kan ringarna justeras för att säkerställa att monteringen är helt centrerad, t.ex. genom att slipa ringarna.
- Avfetta även klämytorna och insidan av ringarna och använd lämpligt lim på ringarnas nedre halvor för att ge fullständig stabilitet när du skjuter.
- Var särskilt noga med att justera hårkorset.
- Ögonavstånd:

Korrekt ögonavstånd för kikarsikten finns i avsnittet med teknisk information.

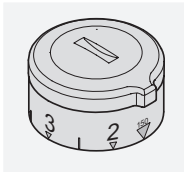
Individuella inställningar och justeringar tillåter användare att uppnå ett optimalt synfält och en bekväm skjutposition.

- Vridmoment:

Dra åt skruvarna för ringarna på båda sidor till **maximalt 200 Ncm**. På så sätt säkerställs att de tubformiga delarna inte utsätts för onödigt tryck och garanterar precis, spänningsfri installation. För att uppnå rätt mängd kraft rekommenderar vi att en skiftnyckel används. Ringarna får inte under några omständigheter dras åt istället för att sticka ihop de nedre halvorna av ringarna, vilket är ett viktigt steg.

Om rätt verktyg används med rätt mängd kraft och tillverkarens instruktioner nogt följts behöver kikarsikten endast korrigeras lätt för att ställa in fokuset. Använd de individuella komponenterna för att uppnå högsta nivå precision för den kombination av skjutvapen/fäste/kikarsikte du valt. SWAROVSKI OPTIK kan inte garantera att innehållet på denna sida är korrekt, aktuellt eller fullständigt.

### 3.5 PBC – PERSONLIG BALLISTIKSCAP



SWAROVSKI OPTIK har utvecklat en personlig ballistikscap för alla sina kikarsikten som är utrustade med ett ballistikorn. Tack vare ballistikscapen blir det nu ännu enklare att skjuta över långa avstånd.



[BALLISTICPROGRAMS.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://BALLISTICPROGRAMS.SWAROVSKIOPTIK.COM)

## 4. RENGÖRING OCH VÅRD

### 4.1 RENGÖRINGSDUK

Med denna specialduk av microfiber kan du rengöra objektiv, okular och glasögon. Rengöringsduken bör hållas ren, eftersom orenheter kan skada

linsens yta. Skulle duken bli smutsig, tvätta den i ljummet tvålatten och låt den sedan lufttorka. Använd den inte till något annat än för att rengöra glaslytor!

### 4.2 RENGÖRING

Vi har behandlat alla linser och ytor så att de ska vara lätta att rengöra. Den smutsavvisande effekten hos SWAROCLEAN ytbeläggning gör rengöringen av objektiv- och okularlinser betydligt lättare, framför allt när det gäller intorkade mineraliska rester (t.ex. vattenfläckar av imma), insektsmedel och kåda. För att ditt kikarsiktes optiska briljans ska vara garanterad, bör du se till att hålla glasytorna smuts-, olje och fettfria.

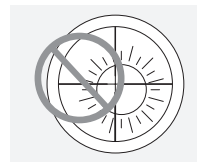
När du vill rengöra linsen, tar du först bort större partiklar med en borste avsedd för optiska linser. För den efterföljande noggranna rengöringen rekommenderar vi att du andas lätt på linsen och därefter rengör med fuktig trasa. Vi rekommenderar att du rengör metalldelarna med en ren och mjuk rengöringsduk.

### 4.3 FÖRVARING

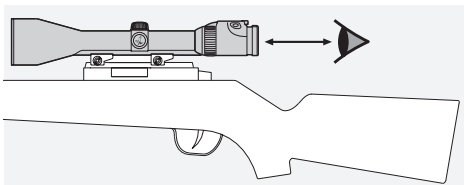
Du bör förvara ditt kikarsikte på en väl ventilerad, torr och mörk plats. Om kikarsiktet har blivit blött, måste det först torkas av väl.

## 5. FÖR DIN EGEN SÄKERHET

### 5.1 VARNING!

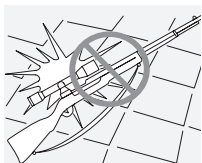


Titta aldrig in i solen med kikarsiktet! Det kan leda till ögonskador! Skydda även ditt kikarsikte mot onödigt solljus.

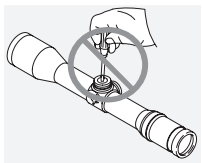


Observera det fastställda ögonavståndet på kikarsiktet som är monterat på vapnet (mått se faktauppgifterna).

## 5.2 ALLMÄN INFORMATION



Skydda ditt kikarsikte mot stötar.



För att garantier skall gälla skall man utföra service och reparationer hos SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) eller SWAROVSKI OPTIK North America.

## 5.3 TÄTHET

Våra kikarsikten är tack vare de högvärdiga tätningselementen och den kontrollerade bearbetningen, vattentäta upp till ett tryck på 0,4 bar eller till 4 meters djup. Tätheten är även garanterad när avtagbart tornlock är avskruvat. Var ändå försiktig med kikarsiktet och då speciellt i området för inställningarna.

Via tätningskruven som befinner sig under sidjusteringen fylls kikarsiktet med ädelgas. Lossa inte på tätningskruven på undersidan av instrumentet!

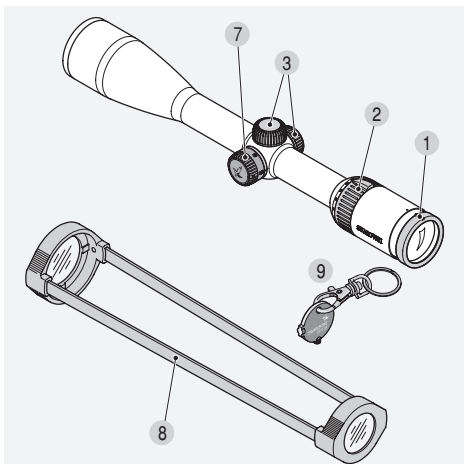
Alla angivelser är typiska värden.

Ändringar i utförande och leverans samt tryckfel förbehålles.

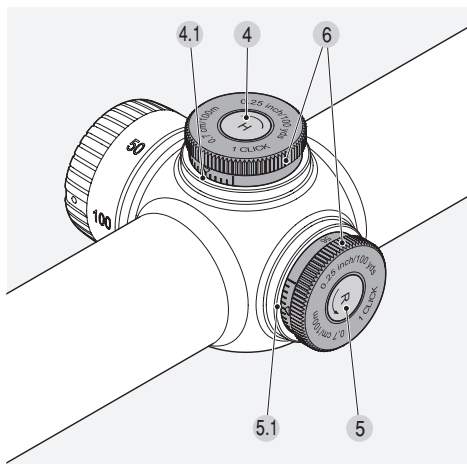
*Tak for, at du har  
valgt dette produkt fra  
SWAROVSKI OPTIK.  
I tilfælde af spørgsmål  
bedes du henvende dig  
til din forhandler eller  
direkte til os på*

[WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).

# 1. OVERSIGT



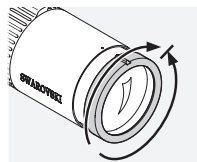
- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1 Dioptrisk justeringsområde        | 5.1 Nulpunktsjustering                  |
| 2 Indstillingsring til forstørrelse | 6 Drejeknap                             |
| 3 Skruelåg                          | 7 Parallaksetårn (afhængig af modellen) |
| 4 Højdeindstilling                  | 8 Transparente kikkertdæksler           |
| 4.1 Nulpunktsjustering              | 9 Mønt (afhængig af modellen)           |
| 5 Sideindstilling                   |   |



# 2. BETJENING

## 2.1 INDSTILLING AF BILLEDSKARPHEDEN

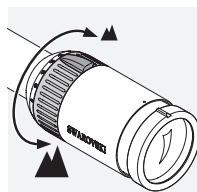
Din individuelle indstilling til opnåelse af optimal skarphed for sigtet kommer i stand ved en enkel drejning af dioptri-indstillingsringen.



Drej først dioptri-indstillingsringen helt til venstre (mod uret) og derefter til højre, indtil sigtet viser optimal skarphed.

Indstillingsområderne afhænger af de enkelte modeller. Du finder flere informationer derom på det vedlagte tekniske datablad.

## 2.2 FORSTØRRELSSESKIFTE



Ved at dreje forstørrelsesindstillingsringen 180° kan den ønskede forstørrelse indstilles trinløst. Skalaen på indstillingsringen muliggør en nem og komfortabel aflæsning af indstillingen. For at lette

orienteringen har det bløde, riflede overtræk på indstillingsringen en næse.

## 2.3 SIGTET I ANDET BILLEDBLAD (OKULAR-BILLEDBLAD)



Ved ændring af forstørrelsen forbliver sigtets størrelse den samme – billedets størrelse ændres ganske vist, men ikke sigtets.

Endog ved store forstørrelser dækkes målet kun lidt til. En bedømmelse af afstanden er kun betinget mulig vha. sigtet.

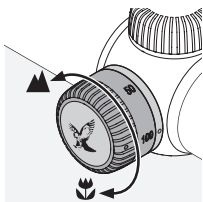
## 2.4 PARALLAKSE

Din riffelkikkert er uden parallaxsetårn afstemt parallaxsefrit til en afstand til målet på 100 m – og 200 meter med BRX sigtemiddel. Det er ensbetydende med, at målobjektets billede og sigtets billede befinder sig på eksakt samme plan ved en afstand på 100 m eller 200 m.

Tag højde for følgende:

Ved skud på en afstand af under eller over 100 m eller 200 m skal du for så vidt muligt sørge for at kigge igennem riffelkikkertens midte. Derved kan træfpunktsforskydninger pga. parallaxfejl undgås.

## 2.5 BETJENING AF PARALLAKSETÅRNET (AFHÆNGIG AF MODELLEN)



Med parallaxsetårnet kan du indstille den optimale skarphed for enhver afstand til målet og undgå målrelaterede fejl pga. parallaxse.

### a) Hurtigindstilling

Afstandene til målet er angivet fra 50 m til  $\infty$  på parallaxsetårnet. Drej parallaxsetårnet i position, indtil den ønskede afstand stemmer overens med indekspunktet.

### b) Finindstilling

Stil forstørrelsen på den højeste værdi og drej parallaxsetårnet, indtil billedet opnår den højeste grad af skarphed. Bevæg nu øjet frem og tilbage i udgangspupillens område. Hvis sigtet bevæger sig i forhold til billedet, skal du justere afstandsindstillingen, indtil der ikke længere kan registreres en forskel mellem sigtets bevægelse og billedets bevægelse.

## 3. *INDJUSTERING AF RIFFELKIKKERTEN*

### 3.1 GRUNDJUSTERINGEN

Monteringen skal altid foretages af et autoriseret specialværksted for at garantere, at samspillet mellem riffelkikkerten og våbnet fungerer perfekt. Fra fabrikkens side befinder sigtet sig i den mekaniske midterstilling. Inden monteringen kan du kontrollere, at sigtet er placeret korrekt. Skru højde- og sideindstillingens skruelåg af.

Drej højde- eller sideindstillingens drejeknap med uret indtil anslaget. Drej derefter drejeknappen mod uret indtil anslaget og tæl klikkene. Halvér antallet af klik – du har nu den nøjagtige midterstilling. Gentag proceduren for det andet tårn.

#### Bemærk:

Når man monterer riffelkikkerten på riflen, skal man sikre sig, at man overholder den foreskrevne øjefastand (se teknisk datablad).

### 3.2 JUSTERING AF RIFFELKIKKERTEN I FORHOLD TIL VÅBNET

Hvis træfpunktet afviger fra målet, kan det korrigeres nemt og præcist vha. riffelkikkertens højde- eller sideindstilling.

Midterpunktet på sigtet skal altid være i centrum i forhold til synsfeltets kant.

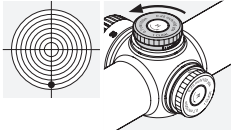
Forberedelse af indjustering af riffelkikkerten:

Inden man indjusterer riffelkikkerten, skal man kontrollere, at følgende parametre er indstillet korrekt:

- Parallaxse
- Dioptrijustering
- Høje forstørrelse

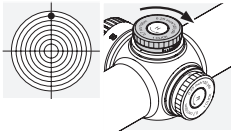
Skru højde- og sideindstillingens skruelåg af for at gennemføre justeringen.

*Justering, hvis skuddene sidder for lavt*



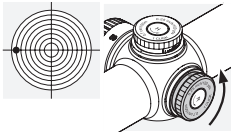
Drej drejeknappen på højdeindstillingen i pilens retning H – mod uret.

*Justering, hvis skuddene sidder for højt*



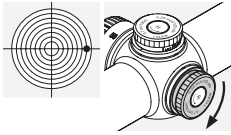
Drej drejeknappen på højdeindstillingen mod pilens retning H – med uret.

*Justering, hvis skuddene sidder for langt til venstre*



Drej drejeknappen på sideindstillingen i pilens retning R – mod uret.

*Justering, hvis skuddene sidder for langt til højre*

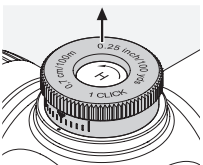


Drej drejeknappen på sideindstillingen mod pilens retning R – med uret.

Træfpunktsjusteringen pr. klik fremgår af det vedlagte tekniske datablad eller påskriften på hhv. højde- og sideindstillingen.

### 3.3 NULPUNKTSJUSTERING

Når du har justeret riffelkikkerten i forhold til våbnet, kan du fastholde grundindstillingen. Den pågældende skala befinder sig på drejeknapperne til hhv. højde- og sideindstilling.



1. Slå først drejeknappen fra ved at trække den opad.

I denne stilling forskydes sigtet ikke, når der drejes på drejeknappen.

2. Drej på drejeknappen så skalaens nulpunkt kommer til at sidde ud for riffelkikkertens indekspunkt.
3. Slå sigtejusteringen og drejeknappen til igen ved at trykke drejeknappen ind. Din individuelle træfpunktsindstilling er nu justeret præcist som nulpunkt.

### 3.4 TIPS OG TRICKS TIL MONTERING AF RIFFELSIGTER

I dag findes der et enormt udvalg af teknologisk avancerede monteringsanordninger til riffelsigter, som gør sikker montering af riffelsigtet mulig.

Med brugen af det rigtige værktøj og kræfter kan det ønskede stabilitets- og præcisionsniveau nås. Læs omhyggeligt monteringsvejledningerne fra hver enkelt fabrikant igennem. De indeholder detaljerede oplysninger om det rigtige værktøj, som skal anvendes, og nogle få tips og tricks, som gør monteringen nemmere.

#### Her er nogle få eksempler:

- Afhængigt af monteringsanordningen (læs instruktionerne fra den pågældende fabrikant) kan det være til hjælp at fjerne overfladebehandlingen fra kontaktoverfladerne, når anordningen monteres. Overfladerne affedtes, og inden de skrues endeligt sammen smøres med et egnet klæbemiddel.
- Hvis nødvendigt kan ringene genjusteres for at sikre, at beslaget er perfekt centreret, f.eks. ved lapning af ringene.
- Alle sammenklemningsoverflader og ringenes indvendige sider skal affedtes. Derefter påføres de et egnet klæbemiddel på mindst de nederste halvdele af ringene. Det giver komplet stabilitet, når der skydes.
- Vær særlig omhyggelig når sigtekornet justeres.
- Øjenafstand:

Den korrekte øjenafstand for riffelsigtet kan findes i afsnittet med tekniske oplysninger.

Individuelle indstillinger og justeringer gør det muligt for brugerne at opnå det bedst mulige synsfelt og en komfortabel affyringsposition.

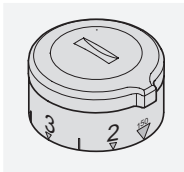


- Drejemoment:

Spænd ringenes skruer på begge sider med **højest 200 Ncm**. Det sikrer, at de rørformede komponenter ikke udsættes for unødvendigt tryk, og garanterer præcis, spændingsfri montering. Det anbefales at bruge en momentnøgle for at sikre, at det korrekte moment anvendes. Ringene må under ingen omstændigheder spændes i stedet for at holde de nederste dele af ringene sammen, hvilket er et vigtigt trin.

Hvis det rigtige værktøj avendes med den korrekte kraft, og fabrikantens instruktioner omhyggeligt følges, kræver riffelsigtet kun ringe justering, når der tages sigte. Brug de individuelle komponenter for at opnå det højest muligt præcisionsniveau for den kombination våben, monteringsanordning og riffelsigte, som du har valgt. SWAROVSKI OPTIK garanterer ikke, at indholdet på denne side er korrekt, opdateret eller komplet.

### 3.5 PBC – PERSONLIG BALLISTIKSCAP



SWAROVSKI OPTIK har udviklet en personlig ballistikscap (PBC) til alle vores riffelkikkerte, som er udstyret med et ballistisk tårn. Den ballistikscap kan gøre lange skudafstande endnu nemmere at håndtere.



[BALLISTICPROGRAMS.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://BALLISTICPROGRAMS.SWAROVSKIOPTIK.COM)

## 4. PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE

### 4.1 RENGØRINGSKLUD

Med specialkluden af mikrofibre kan du rengøre selv de mest følsomme overflader af glas.

Den er egnet til objektiver, okularer og briller. Hold rengøringskluden ren, da urenheder kan beskadige linsernes overflade. Hvis kluden er snavset, kan du vaske den i håndvarmt sæbevand og lade den lufttørre. Brug den udelukkende til rengøring af glasflader!

### 4.2 RENGØRING

Alle komponenter og overflader er lette at pleje. Sliplet-virkningen af SWAROCLEAN-belægningen på den udvendige overflade letter rengøringen af objektiv- og okularlenser ganske betydeligt, især hvis der er tale om indtørrede mineralske rester (f.eks. vandskjolder fra dug), insektbeskyttelsesmidler og harpiks fra træer. For varigt at kunne garantere din riffelkikkerts optiske brillans skal du holde glasoverfladerne fri for snavs, olie og fedt.

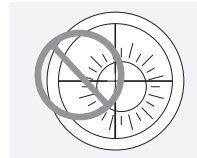
Man renser linserne ved først at fjerne større partikler med en optisk linsebørste. Til den efterfølgende grundige rensning anbefaler vi, at man ånder let på linsen og derefter renser den med den fugtige rensklud. Det anbefales, at man renser metaldelene med en ren, blød rensklud.

### 4.3 OPBEVARING

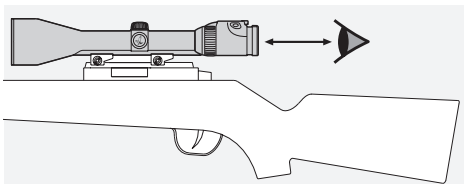
Du bør opbevare riffelkikkerten på et tørt, mørkt og godt ventileret sted. Hvis riffelkikkerten er våd, skal den tørres først.

## 5. FOR DIN SIKKERHED

### ⚠ 5.1 ADVARSEL!

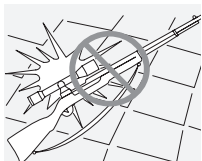


Kig ikke ind i solen med riffelkikkerten! Det kan medføre, at dine øjne tager skade! Beskyt riffelkikkerten mod unødvendigt direkte sollys.

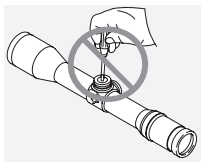


Vær opmærksom på den angivne øjenafstand for riffelkikkerten, som er monteret på våbnet (mål, se databladet).

## 5.2 GENERELLE ANVISNINGER



Beskyt din riffelkikkert mod stød.



Reparation og servicearbejde må kun udføres af SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) eller SWAROVSKI OPTIK North America og enhver form for arbejde af ikke-autoriserede parter medfører at garantien bortfalder.

## 5.3 TÆTHED

Vores riffelkikkerter er takket være anvendelsen af førsteklasses tætningselementer og den kontrollerede forarbejdning vand- og gastætte indtil et tryk på 0,4 bar eller vand til 4 meters dybde. Tætheden er også garanteret, når aftagelig dæksel er skruet af. Sørg dog alligevel for at behandle riffelkikkerten med stor omsorg, især omkring tårnene.

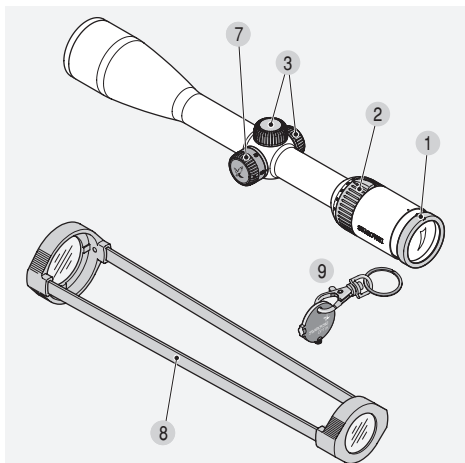
Riffelkikkerten fyldes med ædelgas via tætnings-skruen, der er anbragt under sideindstillingstårnet. Undlad at løsne denne tætnings-skruen på undersiden af instrumentet!

Alle angivelser er typiske værdier.

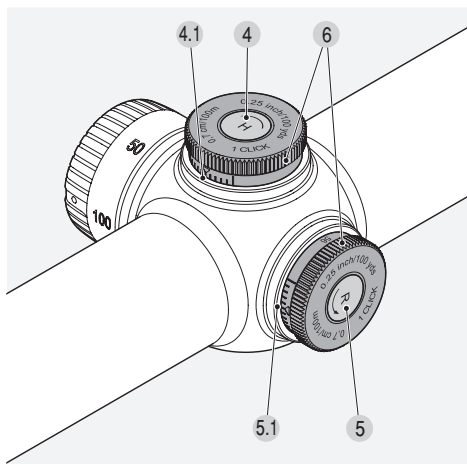
Ret til ændringer mht. udførelse og levering samt trykfejl forbeholdes.

*Мы благодарим Вас  
за выбор изделия от  
SWAROVSKI OPTIK.  
Если у Вас возникнут  
вопросы, пожалуйста,  
обращайтесь к нашему  
дилеру в Вашем регионе  
или непосредственно  
на [WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).*

# 1. ОБЗОР



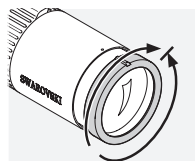
- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| 1 Диоптрийная коррекция        | 6 Барабанчик механизма коррекции                                  |
| 2 Маховик фокусировки          | 7 Барабанчик для отстройки от паралакса (в зависимости от модели) |
| 3 Крышка                       | 8 Прозрачные чехлы на прицел                                      |
| 4 Корректировка по высоте      | 9 Ключ в форме монеты (в зависимости от модели)                   |
| 4.1 Юстировка по нулевой точке |   |
| 5 Боковая коррекция            |   |
| 5.1 Юстировка по нулевой точке |   |



# 2. ПРИМЕНЕНИЕ ОПТИЧЕСКОГО ПРИЦЕЛА

## 2.1 НАСТРОЙКА РЕЗКОСТИ ИЗОБРАЖЕНИЯ

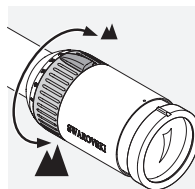
Индивидуальная настройка резкости прицела выполняется путем поворота кольца диоптрийной настройки.



Сначала поверните кольцо влево (против часовой стрелки), затем вправо, пока не будет установлена оптимальная резкость изображения.

Диапазоны коррекции индивидуальны для различных моделей. Обратитесь к прилагаемой спецификации.

## 2.2 ИЗМЕНЕНИЕ КРАТНОСТИ УВЕЛИЧЕНИЯ



Путем поворота маховика на 180° фокусировки бесступенчато изменяется кратность увеличения. Благодаря наклонной шкале обеспечивается простое и комфортное считывание значений

настройки. Для ориентировки маховик с мягким ребристым покрытием имеет выступ.

## 2.3 ПРИЦЕЛИВАНИЕ ПРИ РАЗМЕЩЕНИИ СЕТКИ НА ВТОРОМ ПЛАНЕ (УРОВЕНЬ ОКУЛЯРА)



При изменении кратности увеличения прицельная марка не изменяется – увеличивается объект, а не прицельная марка. Даже при большом увеличении цель перекрывается лишь незначительно. Через прицел не представляется возможным определить расстояние до объекта.

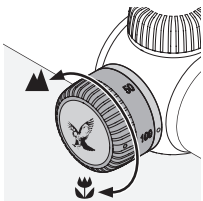
## 2.4 ПАРАЛЛАКС

Для Вашего прицела без барабанчика для отстройки от параллакса выполнена отстройка от параллакса на расстоянии 100 м – 200 м для прицелов BRX. Это означает, что на расстоянии 100 или 200 м объект и прицельная марка находятся на одной плоскости.

Имейте в виду:

При прицеливании на расстояние меньше или больше 100 или 200 м прицельная марка должна находиться как можно ближе к центру прицела. Это позволит скорректировать смещение точки прицеливания за счет погрешности в результате параллакса.

## 2.5 БАРАБАНЧИК ДЛЯ ОТСТРОЙКИ ОТ ПАРАЛЛАКСА (В ЗАВИСИМОСТИ ОТ МОДЕЛИ)



С помощью барабанчика прицельная марка оптимально фокусируется на объект на любом удалении, при этом исключается погрешность вследствие параллакса.

### а) Быстрая настройка

Деления на шкале поправок даны от 50 м до ∞. Поворачивайте барабанчик для отстройки от параллакса до смещения деления выбранного расстояния и индексмарки.

### б) Точная настройка

Установите кратность увеличения на максимальное значение и вращайте барабанчик для отстройки от параллакса до получения максимально четкого изображения. Выполните перемещение окуляра в зоне выходного зрачка. Если прицельная марка перемещается относительно цели, выполните корректировку дистанции до цели, повторите указанную регулировку до полного отсутствия перемещения прицельной марки относительно цели.

## 3. ПРИСТРЕЛКА ПРИЦЕЛА

### 3.1 ГРУБАЯ НАСТРОЙКА

Рекомендуется выполнять привязку к цели оптического прицела и установку его на оружие в специализированной мастерской.

Прицельная марка в оптике при поступлении в продажу установлена в середине диапазона поправок. Перед монтажом прицела Вы можете проверить правильность установки прицельной марки. Для выполнения вертикальных и горизонтальных поправок отверните крышку маховика.

Для поправок, боковых и по высоте, вращайте накатный ролик по часовой стрелке до упора. Затем против часовой стрелки до упора, считайте при этом количество щелчков.

Разделите количество щелчков на два, так Вы точно определите среднее положение.

Повторить указанную операцию на другом механизме выверки.

#### Примечание:

При установке прицела на ружье убедитесь, что учтено указанное межзрачковое расстояние (см. листок технических данных).

### 3.2 “ПРИВЯЗКА” ОПТИЧЕСКОГО ПРИЦЕЛА К ОРУЖИЮ

Если точка прицеливания смещена относительно точки попадания, можно внести несложные поправки, выполнив коррекцию прицела по высоте или, соответственно, боковую коррекцию, добиваясь точности настройки. Центр прицельной марки находится всегда в центре по отношению к краю поля зрения.

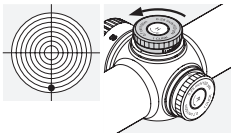
Подготовка к пристрелке прицела:

Прежде чем пристреливать прицел убедитесь, что выполнены следующие настройки:

- параллакс;
- диоптрическая коррекция;
- кратность увеличения.

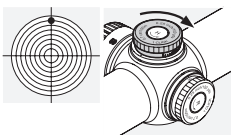
Для выполнения вертикальных и горизонтальных поправок отверните крышку маховика.

#### Точка попадания ниже точки прицеливания



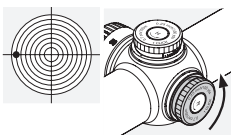
Требуется вертикальная поправка, поверните накатной ролик по направлению Н – против часовой стрелки.

#### Точка попадания выше точки прицеливания



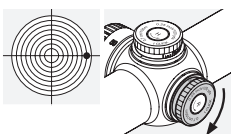
Поверните маховик корректировки по высоте в направлении, противоположном Н – по часовой стрелке.

#### Точка попадания левее точки прицеливания



Требуется поправка по горизонтали, поверните накатной ролик по направлению R – против часовой стрелки.

#### Точка попадания правее точки прицеливания

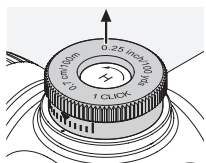


Поверните маховик боковой коррекции в направлении, противоположном R – по часовой стрелке.

Значение шага коррекции указано в технических характеристиках или определяется по маркировке шкалы коррекции прицела.

### 3.3 ЮСТИРОВКА НУЛЕВОЙ ОТМЕТКИ

После выполнения привязки оптического прицела к оружию можно зафиксировать начальное положение настроек. Соответствующая шкала находится на маховике вертикальных и горизонтальных поправок.



1. Сначала разблокируйте маховик поправок, оттянув его вверх.

В этом положении вращение маховика поправок не ведет к смещению прицельной марки.

2. Совместите нулевую отметку шкалы с индексмаркой на теле прицела путем поворота маховика.
3. При однократном нажатии на маховик он вновь совмещается с прицельной маркой. Индивидуальная настройка точки прицеливания считается теперь нулевой отметкой.

### 3.4 ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ ПО МОНТАЖУ ОПТИЧЕСКИХ ПРИЦЕЛОВ

На сегодняшний день представлен широкий выбор усовершенствованных конструкций креплений, позволяющих надежно крепить прицелы на оружие.

Необходимая устойчивость и точность установки обеспечивается с помощью подходящего инструмента и при определенной сноровке. Внимательно изучите указания по монтажу, предоставленные конкретным изготовителем. Там приведена подробная информация о подходящих инструментах, а также полезные советы по оптимальной сборке.

#### Вот несколько примеров:

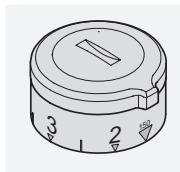
- В зависимости от типа крепления (ознакомьтесь с конкретными указаниями изготовителя), когда прилагается база крепления, лучше удалить поверхностный слой краски с контактных поверхностей, затем обезжирить их и перед окончательным привинчиванием контактных поверхностей промазать их подходящим клеем.
- При необходимости можно подрегулировать кольца, чтобы максимально точно выровнять трубчатую часть, например, путем притирки колец.
- Также необходимо обезжирить поверхности прижима и внутренние стороны колец, а также нанести необходимое количество клея хотя бы на нижние половины колец для обеспечения максимальной устойчивости при стрельбе.
- Необходимо особенно аккуратно отрегулировать прицельную марку.
- Фокусное расстояние:  
Соответствующее фокусное расстояние для конкретного прицела можно узнать в разделе, где содержится техническая информация. Индивидуальные настройки позволяют установить оптимальное поле зрения и выбрать удобное положение при стрельбе.

- Момент затяжки:

Винты колец с обеих сторон необходимо затягивать с моментом затяжки **максимум 200 Нсм**. Благодаря этому трубчатые оболочки чрезмерно не сдавливаются, монтаж производится правильно и без пережима. Для контроля момента затяжки рекомендуется использовать динамометрический ключ. Нижние половины колец нужно состыковать, ни в коем случае нельзя вместо этого просто сжимать кольца. Эта операция очень важна.

Используя подходящие инструменты, прилагая нужное усилие и точно соблюдая указания изготовителя, можно добиться того, что прицел потребует минимальной коррекции при фокусировке перед выстрелом. Используя отдельные составные элементы, добейтесь максимально возможной точности выбранной комбинации оружия, крепления и прицела. Компания SWAROVSKI OPTIK не дает гарантии в отношении точности, актуальности и полноты содержимого данной страницы.

### 3.5 PBC – ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ БАЛЛИСТИЧЕСКИЙ РЕГУЛЯТОР



SWAROVSKI OPTIK разработала персональный баллистический регулятор (PBC) для всех своих оптических прицелов, оснащенных баллистической турелью.

Баллистический регулятор значительно упрощает совершение выстрелов на дальние дистанции.



[BALLISTICPROGRAMS.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://BALLISTICPROGRAMS.SWAROVSKIOPTIK.COM)

## 4. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

### 4.1 ЧИСТЯЩАЯ САЛФЕТКА

Специальная салфетка из микрофазера предназначена для ухода даже за самыми чувствительными стеклами. Т.е. для протирания

объективов, окуляров и очков. Салфетка должна быть чистой, иначе загрязнения на ее поверхности станут причиной повреждения стекол. Стирать салфетку рекомендуется в теплом мыльном растворе с последующей сушкой. Применяйте салфетку только для ухода за стеклами в оптических приборах!

### 4.2 УХОД ЗА ОПТИЧЕСКИМ ПРИБОРОМ

Конструкция всех элементов и поверхностей изделия обеспечивает легкий уход. Благодаря защите от налипания грязи, обеспечиваемой специальным покрытием наружных поверхностей SWAROCLEAN, чистка объектива и окуляра становится значительно легче, прежде всего при удалении сухих минеральных остатков (например высохших капель воды), защитных средств от насекомых и древесной смолы. Для сохранения оптических свойств оптического прицела в течение продолжительного времени поддерживайте поверхности оптических элементов в чистоте, не допускайте попадания на них жиров и масел.

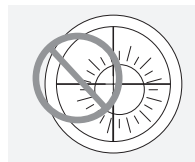
При загрязнении линз необходимо сначала удалить крупные частицы с помощью специальной кисточки. Для более тщательной очистки рекомендуется слегка подышать на стекло, а затем протереть его чистой салфеткой. Загрязнения на металлической части корпуса также рекомендуется удалять с помощью влажной мягкой ткани.

### 4.3 ХРАНЕНИЕ

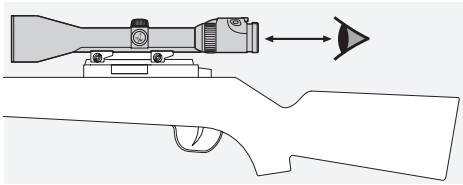
Хранить оптический прицел рекомендуется в проветриваемом и темном месте. При попадании влаги на корпус прицел необходимо высушить.

## 5. УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

### 5.1 ОСТОРОЖНО!

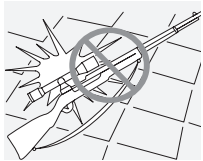


Запрещается направлять прицел на солнце! Опасно для глаз! Без необходимости не оставляйте прицел на солнце на долгое время.

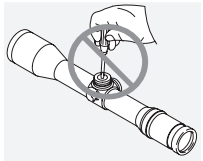


При использовании установленного на оружие прицела соблюдайте заданное расстояние между прицелом и глазом (данные в спецификации).

## 5.2 ОБЩИЕ ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ



Оберегайте прицел от ударов.



Ремонт и обслуживание должны осуществляться только либо SWAROVSKI OPTIK Absam (Австрия) или SWAROVSKI OPTIK Северная Америка. Любые работы неуполномоченной стороной приводят к потере гарантии.

## 5.3 ВОДОПРОНИЦАЕМОСТЬ

В прицелах нашего производства используются высококачественные герметизирующие элементы, они не теряют герметичность при давлении в 0,4 бара или на глубине до 4 м. Герметичность обеспечивается и при снятой съёмной крышке. Бережно обращайтесь с оптическим прицелом при выполнении коррекции.

Винт, расположенный ниже барабанчика боковой коррекции, закрывает отверстие для наполнения внутреннего пространства прицела инертным газом. Запрещается ослаблять затяжку указанного винта на нижней стороне приспособления!

Все параметры являются типовыми.

Производитель оставляет за собой право изменять конструкцию и комплект поставки, он не несет ответственности за возможные опечатки.

## GARANTIE

Mit diesem SWAROVSKI OPTIK Produkt haben Sie ein hochwertiges Qualitätserzeugnis erworben, für das wir eine weltweit gültige Garantie von 10 Jahren ab Kauf gemäß folgenden Bedingungen gewähren:

Beim Auftreten von Material- und/oder Fertigungsfehlern übernehmen wir für die gesamte Laufzeit der Garantie die Materialkosten, wobei wir uns vorbehalten, das Gerät oder den defekten Teil nach eigenem Ermessen instanzzusetzen oder auszutauschen. Während der ersten fünf Jahre übernehmen wir zusätzlich auch die Kosten für die Arbeit.

Durch die Garantie wird die gesetzliche Gewährleistungspflicht nicht eingeschränkt.

Bei Änderung der Produktpalette behalten wir uns das Recht vor, defekte Geräte zu reparieren oder durch gleichwertige zu ersetzen.

Die Garantie gilt nicht bei Reparaturen durch einen nicht von uns autorisierten Servicedienst und bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden; ebenso nicht für mittelbare oder unmittelbare Schäden, die durch Defekte am Gerät entstanden sind. Weiters sind von der Garantie alle Ausstattungsteile ausgeschlossen, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen, wie Augenmuscheln, Tragriemen, Behältnisse, Armierungen etc.

Die Garantie hat nur dann Gültigkeit, wenn dieses Garantie/Service-Dokument am Kauftag vom Fachhändler ordnungsgemäß mit Datum, Stempel und Unterschrift versehen worden ist.

Im Garantiefalle sowie auch zur Vornahme von Service- und/oder Reparaturarbeiten übergeben Sie bitte das Gerät samt diesem Garantie/Service-Dokument Ihrem SWAROVSKI OPTIK Fachhändler oder senden es, frei Haus, direkt an unsere Adresse. Geräte, denen dieses Garantie/Service-Dokument nicht beigegeben ist, werden grundsätzlich kostenpflichtig repariert. Die Retoursendung, versichert (Transportmittel nach unserer Wahl), erfolgt im Falle von Garantiereparaturen gratis, ansonst gegen Berechnung. Bei Versand ins Ausland gehen eventuelle ausländische Zoll- bzw. Fiskalabgaben zu Lasten des Empfängers.

Diese Garantie wird von SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österreich, gegeben. Gerichtsstand ist Innsbruck; es gilt österreichisches Recht.

Sofern in einzelnen Ländern andere Garantien/Gewährleistungen (gesetzliche oder freiwillige) zugesagt sind, müssen diese vom jeweiligen Importeur bzw. Fachhändler erfüllt werden. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österreich, kann dafür nur eintreten, sofern eine gesetzliche Pflicht dazu besteht.

## WARRANTY

When you buy this optical product from SWAROVSKI OPTIK, you will own a top-quality instrument for which we grant a worldwide warranty of 10 years from the date of purchase in accordance with the following conditions:

If defects in material and/or workmanship appear, we will take over material costs for the entire warranty period. We reserve the right in such instances to repair or replace the instrument or the defective part at our discretion. During the first five years we will take over the costs for materials and work.

This guarantee in no way limits the statutory warranty obligations.

In the event that the range of products is changed, we reserve the right to repair defective instruments or to replace them with those of equal value.

We undertake no liability for repairs carried out by a repair shop which has not been authorized by us, nor for damages caused by improper use, nor for direct or indirect damages brought about by defects on the instrument. In addition, all parts are excluded from the warranty which are subject to natural wear, such as eye cups, carry straps, cases, armouring, etc.

This warranty is valid only when this warranty/service document has been duly dated, stamped and signed by the authorized dealer on the day of purchase.

In a warranty case and as well for service and/or repair work please present the instrument to your authorized SWAROVSKI OPTIK dealer together with this warranty/service document or send it, delivery-free, directly to our address. Instruments sent without the warranty/service document enclosed will be repaired and the costs charged to the customer. The return shipment of the instrument, insured (means of transport at our discretion), is free of charge in the case of repairs covered under warranty, otherwise charged to the customer. For shipments to foreign countries any foreign customs duties or fiscal charges are charged to the recipient.

This warranty is given by SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria. The place of jurisdiction is Innsbruck; Austrian law applies.

Insofar as other guarantees/warranties (whether legally prescribed or voluntary) are pledged in individual countries, these must be fulfilled by the respective importer or authorized dealer. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria can therefore accept liability only when a legal obligation exists to do so.

### Remarks for the United States of America:

For warranty services all products purchased in the United States, our only warranty authorized service is through SWAROVSKI OPTIK North America. For further information please call 1-800-426-3089.



## GARANTIE

En achetant cet instrument d'optique de SWAROVSKI OPTIK, vous venez de faire l'acquisition d'un produit de qualité supérieure pour lequel nous vous accordons, à compter de la date d'achat, une garantie de 10 ans valable dans le monde entier. En voici les modalités :

En cas de défaut dans la matière et/ou de vice de fabrication, nous nous chargeons pour toute la durée de validité de la garantie des frais afférents aux matières tout en nous réservant toutefois le droit de décider s'il convient de réparer ou d'échanger l'instrument ou la partie défectueuse. Les cinq premières années, nous prenons par ailleurs également en charge les coûts de main d'œuvre.

La garantie de conformité légale n'est pas limitée par la garantie du produit.

En cas de modification du programme de fabrication, nous nous réservons le droit de réparer les instruments défectueux ou de les remplacer par des instruments qualitativement équivalents.

La garantie n'est valable ni en cas de réparations ayant été effectuées par quiconque d'autre que l'un de nos services après-vente agréés ni en cas de dommages dus à une utilisation improprie; elle n'est pas davantage valable en cas de dommages directs ou indirects consécutifs à une détérioration de l'instrument. Sont par ailleurs exclues de la garantie toutes les pièces d'équipement soumises à une usure naturelle telles que bonnettes, bandoulières, étuis, armatures, etc.

La garantie n'est valable que si la date d'achat, le cachet et la signature du revendeur figurent en bonne et due forme sur la carte de garantie/service.

En cas de service de garantie ou de travaux de réparation et d'entretien, remettre l'appareil accompagné du document garantie/service au revendeur SWAROVSKI OPTIK ou envoyer directement l'appareil franco domicile à notre adresse. Les appareils qui ne seront pas accompagnés de cette carte de garantie/service ne pourront pas être réparés gratuitement. L'expédition retour de la marchandise, couverte par une assurance (avec moyen de transport de notre choix), est gratuite dans le cas de réparations effectuées sous garantie, contre facturation dans le cas où les prétentions à la garantie sont exclues. En cas d'expédition à l'étranger, les éventuelles taxes douanières ou fiscales sont à la charge du destinataire.

Cette garantie est accordée par SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Autriche. Le tribunal compétent en cas de litige est celui d'Innsbruck; la loi appliquée est la loi autrichienne.

Dans la mesure où dans d'autres pays d'autres prestations de garantie (légalles ou facultatives) seraient accordées, celles-ci doivent être prises en charge par l'importateur ou le revendeur concerné. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Autriche ne peut pas en répondre.

## GARANZIA

Con questo prodotto ottico della SWAROVSKI OPTIK avete acquistato uno strumento di qualità e di gran pregio per il quale offriamo una garanzia valida in tutto il mondo della durata di 10 anni a decorrere dall'acquisto, in base alle seguenti condizioni.

Se insorgessero difetti nel materiale o difetti di fabbricazione, ci facciamo carico dei costi di materiale per l'intero periodo di validità della garanzia, riservandoci di riparare o sostituire lo strumento o la parte difettosa a nostro giudizio. Durante i primi cinque anni ci facciamo carico dei costi della manodopera.

Durante la garanzia l'obbligo di garanzia legale non verrà limitato.

In caso di variazione della gamma di produzione ci riserviamo il diritto di riparare lo strumento difettoso o di sostituirlo con uno equivalente.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per riparazioni effettuate da un servizio non da noi autorizzato, per danni causati da uso improprio, nonché per danni diretti o indiretti causati da difetti dell'apparecchio.

Oltre a ciò non assumiamo alcuna responsabilità per parti sottoposte ad usura naturale, come paraluce per occhi, spallaccio, custodie, armature, ecc.

La garanzia vale solo se questo certificato di garanzia/assistenza tecnica è stato, nel giorno dell'acquisto, regolarmente datato, timbrato e firmato dal rivenditore specializzato.

Nel caso di garanzia nonchè di lavori di riparazione o di assistenza tecnica consegnate l'apparecchio insieme a questo certificato di garanzia/assistenza tecnica al Vostro rivenditore d'ottica SWAROVSKI OPTIK oppure spedite, franco domicilio, direttamente al nostro indirizzo. Gli apparecchi che non sono accompagnati da questo certificato di garanzia/assistenza tecnica vengono sempre riparati a spese del cliente. La spedizione di ritorno, assicurata (il mezzo di trasporto è a nostra scelta), non comporta alcun costo nel caso di riparazioni con certificato di garanzia; in caso contrario le spese vanno a carico del cliente. Nel caso di spedizioni all'estero, eventuali costi doganali o fiscali esteri vanno a carico del destinatario.

Questa garanzia viene assicurata da SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria. Il foro competente è Innsbruck; vige la costituzione austriaca.

Nel caso, nei singoli paesi, esistessero altre prestazioni di garanzia (legali o volontarie), è l'importatore o rivenditore stesso ad esserne responsabile.

SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria, non può farsene garante.

## GARANTÍA

Comprando este producto óptico SWAROVSKI OPTIK usted ha adquirido un instrumento de calidad y de preciado valor, por el cual le ofrecemos una garantía con validez en el mundo entero, por un período de 10 años a contar a partir de la fecha de compra, de conformidad con las siguientes condiciones:

Mientras sea vigente el período de garantía asumiremos los costes de material si se presentaran errores de material y/o de fabricación, reservándonos el derecho de reparar o recambiar el aparato o la pieza concreta defectuosa tras haber valorado el defecto en cuestión. También asumiremos los costes de mano de obra durante los cinco primeros años.

La garantía del producto no limitará bajo ningún concepto las obligaciones de la garantía legal obligatoria.

Al modificarse nuestra gama de productos, nos reservamos el derecho a reparar los aparatos defectuosos o a sustituirlos por uno equivalente.

La garantía no cubre las reparaciones realizadas por personas no autorizadas por nosotros ni los daños que se hayan producido por un manejo inadecuado del instrumento; tampoco cubre los daños directos o indirectos causados por defectos del aparato. Quedan también excluidas de la garantía aquellas piezas del equipamiento que están expuestas a un desgaste natural, como las gomas de los oculares, las correas, los estuches, la cubierta exterior, etc.

La garantía tendrá vigencia tan sólo cuando este certificado de garantía/servicio haya sido debidamente cumplimentado con la fecha, el sello y la firma por parte del vendedor el día de la compra.

En el caso de aplicación de la garantía, o cuando se requieran trabajos de servicio o reparación, le rogamos se sirva llevar el instrumento junto con el presente certificado de garantía/servicio a su distribuidor especializado de SWAROVSKI OPTIK o enviárnoslo directamente a nuestro domicilio. Cuando los instrumentos no estén acompañados por el presente documento de garantía/servicio se cobrarán los gastos de reparación. El reenvío, asegurado, (el medio de transporte es de nuestra elección), será gratis en el caso de las reparaciones garantizadas. De lo contrario, será facturado. En los envíos al extranjero el destinatario corre con los gastos eventuales por concepto de aduana o gravámenes extranjeros.

Esta garantía la concede SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria. El lugar de jurisdicción es Innsbruck y rige el derecho austríaco.

Cuando en algún país se hayan otorgado otras garantías o prestaciones de la garantía (legales o voluntarias), éstas deberán ser cumplidas por el respectivo importador y/o distribuidor. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria será responsable tan sólo cuando exista un compromiso legal en ese sentido.

## GARANTIE

Met dit product van SWAROVSKI OPTIK hebt u een hoogwaardig kwaliteitsproduct gekocht, waarvoor wij een wereldwijd geldige garantie van 10 jaar vanaf datum van aankoop onder volgende voorwaarden verlenen:

Bij het optreden van materiaal- en/of fabricagefouten dragen wij voor de complete looptijd van de garantie de materiaal-kosten, waarbij wij ons het recht voorbehouden het instrument of het defecte onderdeel naar eigen goeddunken te repareren of te vervangen. Gedurende de eerste vijf jaar dragen wij ook de arbeidskosten.

Door de garantie wordt de wettelijke vrijwaringplicht niet beperkt.

Bij wijziging van het productengamma behouden wij ons het recht voor defecte instrumenten te repareren of door gelijkwaardige te vervangen.

De garantie geldt niet bij reparaties door een niet door ons geautoriseerde servicedienst en bij schade die door onvakkundig gebruik veroorzaakt is; evenmin voor directe of indirecte schade die door defecten aan het instrument is ontstaan. Bovendien zijn van de garantie alle uitrustingsonderdelen uitgesloten die aan natuurlijke slijtage onderhevig zijn, zoals oogkleppen, draag-riemen, houders, ommantelingen, enz.

De garantie is alleen geldig, als dit garantie-/servicedocument op de dag van aankoop door de vakhandelaar zoals voorgescreven van datum, stempel en handtekening is voorzien.

Overhandig in een garantiegeval en voor de uitvoering van service- en/of reparatiewerkzaamheden het instrument a.u.b. samen met dit garantie-/servicedocument aan uw SWAROVSKI OPTIK vakhandelaar of stuur het franco thuis direct naar ons adres. Instrumenten zonder dit garantie-/servicedocument worden principieel met verplichte betaling van de kosten gerepareerd. Het terugzenden, verzekerd (transportmiddel is onze keuze), vindt in geval van een garantiereparatie gratis, anders tegen verrekening van kosten plaats. Bij verzending naar het buitenland gaan eventuele buitenlandse douane- resp. belastingheffingen ten laste van de ontvanger.

Deze garantie wordt door SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Oostenrijk, verleend. De bevoegde rechtbank is Innsbruck, geldig is Oostenrijks recht.

Indien in sommige landen andere garanties/vrijwaringen (wettelijke of vrijwillige) toegezegd zijn, moet hieraan door de betreffende importeur resp. vakhandelaar worden voldaan. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Oostenrijk, kan hiervoor alleen opkomen, voorzover hiertoe een wettelijke plicht bestaat.

## GARANTI

Med denna SWAROVSKI OPTIK produkt har du fått en hög-värdig kvalitetsprodukt, för vilken vi lämnar en garanti som gäller 10 år över hela världen, från tidpunkten för köpet, enligt följande villkor:

Om det framkommer defekter gällande material och/eller framställingsfel, tackar vi materialkostnaderna för hela garantitiden. Vi förbehåller oss i dessa fall rätten att reparera, ersätta hela instrumentet eller defekta delar såsom det passar oss bäst. De fem första åren ersätter vi både material och arbetskostnader.

Genom denna garanti begränsas inte de lagliga rättigheterna.

Då produkturvalet förändras förbehåller vi oss rätten att reparera defekta instrument eller ersätta dem med andra av lika värde.

Vi tar inget ansvar för reparationer utförda av en av oss icke- auktoriserad verkstad, inte heller för skador uppkomna genom felaktigt bruk, inte heller för direkta eller indirekta skador som uppkommit genom defekter hos instrumentet. Garantin gäller inte heller de delar som slits på naturlig väg, såsom ögonmusslor, bärremmar, fodral, ytbeläggning, etc.

Garantin är i kraft endast då detta garantibevis blivit korrekt daterat, stämplat och underskrivet av en auktoriserad återförsäljare på försäljningsdagen.

I garantifall och för service och/eller underhåll lämna in instrumentet till en auktoriserad SWAROVSKI OPTIK återförsäljare tillsammans med detta garantibevis eller skicka dem, gratis, direkt till vår adress. Instrument som skickats utan garantibevis repareras och faktureras kunden. Den försäkrade återförsändelsen (leveranssättet är upp till oss), är gratis då garantin täcker reparationerna, i annat fall faktureras de kunden. För leverans utomlands faktureras eventuella tullavgifter och kostnader mottagaren.

Garantin är given av SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österrike. Myndighetsområdet är Innsbruck; Österrikisk lag gäller.

Gällande andra garantier (oberoende av om lagliga eller frivilliga) i olika länder, måste dessa uppfyllas av resp. importör eller auktoriserad återförsäljare. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österrike, kan acceptera ansvar enbart då legal skyldighet att göra så existerar.

Om instrumentet inte importerats av leg. importör förbehåller vi oss rätten att fakturera behandlingskostnaderna till fullt belopp.

## GARANTI

Dit försteklasses produkt fra SWAROVSKI OPTIK er udstedt med 10 års garanti i hele verden fra købsdatoen i henhold til følgende betingelser:

Hvis der optræder materiale- og/eller produktionsfejl, overtager vi garantien for materialeomkostningerne under hele garantiens gyldighedsperiode, hvorved vi forbeholder os retten til efter eget skøn at istandsætte eller udskifte apparatet eller den defekte del. I de første fem år overtager vi derudover arbejdsomkostningerne.

Den lovbestemte garantiforpligtelse indskrænkes ikke gennem garantien.

Ved ændring af produktprogrammet forbeholder vi os ret til at reparere defekte apparater eller udskifte dem med apparater af tilsvarende kvalitet.

Garantien gælder ikke for reparationer, som er gennemført af et serviceværksted, der ikke er autoriseret af os, og ved beskadigelser der er opstået som følge af usagkyndig brug; og heller ikke ved indirekte eller direkte beskadigelser, som er opstået på grund af defekter på apparatet. Desuden omfatter garantien ikke udstyrdele, som er udsat for naturligt slid, eksempelvis øjestykker, bæreremme, beholdere, armeringer osv.

Garantien er kun gyldig, hvis dette garanti/service-bevis udfyldes på forskriftsmæssig vis af forhandleren på købsdagen med dato, stempel og underskrift.

I tilfælde af garantikrav såvel som foretagelse af service- og eller reparationsarbejdet skal du overgive apparatet samt garanti/service-beviset til din SWAROVSKI OPTIK-forhandler, eller sende det direkte, frit i hus, til vores adresse. Hvis dette garanti/service-bevis ikke er vedlagt apparatet, repareres det grundlæggende omkostningspligtigt. Retursendingen, forsikret (transportmiddel efter vores valg), er gratis i tilfælde af reparationer, som er omfattet af garantien. Ellers sker den mod beregning. Eventuelle udenlandske told- eller skatteafgifter ved forsendelser til udlandet skal betales af modtageren.

Denne garanti udstedes af SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Østrig. Værneting er Innsbruck; der anvendes østrigsk ret.

Såfremt der i enkelte lande gælder andre garantier (lovbestemte eller frivillige), skal de opfyldes af den pågældende importør eller forhandler.

SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Østrig, indtræder i sådanne tilfælde kun, hvis det er en lovmæssig forpligtelse.

## ГАРАНТИЯ

Приобретая настоящее изделие фирмы SWAROVSKI OPTIK, Вы получаете высококачественный продукт, на оптический прицел дается мировая гарантия сроком на 10 лет с момента продажи с учетом следующих условий:

В случае обнаружения производственного брака и/или материального дефекта в период гарантийного срока производитель берет на себя все возникающие в данной связи материальные затраты, по собственному усмотрению принимая решение о замене или ремонте дефектного узла или прибора. В течение первых пяти лет гарантийного срока производитель также берет на себя оплату рабочего времени на ремонт прибора.

Предоставление гарантии не ведет к уменьшению объема установленных законом гарантийных обязательств производителя.

При изменении ассортимента продукции мы можем отремонтировать дефектный прибор или заменить его на аналогичный.

Применение гарантии исключается, если ремонт выполнен в неавторизованном сервис-центре, прибор вышел из строя в результате ненадлежащего применения, возникли прямые или косвенные убытки в результате обнаружения у прибора дефектов. Гарантийные обязательства не распространяются на аксессуары, подверженные естественному износу, например наглазники, подвесные ремни, футляры, армирующие покрытия и т.д.

Гарантия на прибор признается лишь при наличии гарантийного талона, заполненного в день покупки, и на нем имеется подпись и штамп торговой организации, указана также дата продажи.

При наступлении гарантийного случая, а также для проведения ремонта и/или сервисного обслуживания прибор вместе с гарантийным талоном передается местному дилеру компании SWAROVSKI OPTIK или направляется в адрес производителя наложенным платежом. При отсутствии гарантийного талона ремонт выполняется только за возмещение. После выполнения гарантийного ремонта доставка прибора осуществляется бесплатно с обязательным страхованием отправления (способ доставки по выбору производителя), в иных случаях владелец прибора возмещает стоимость ремонта и доставки. При необходимости доставки прибора за пределы Австрии оплата таможенных и иных сборов – за счет получателя.

Настоящая гарантия выдается компанией SWAROVSKI OPTIK KG, Абсам, Австрия. Место рассмотрения споров – Иннсбрук; действует австрийское законодательство.

В случае если в других странах законодательно или добровольно приняты и действуют иные условия гарантии, то импортер или дистрибьютор в данной стране обязан их выполнять. Компания SWAROVSKI OPTIK KG, Абсам, Австрия, может отвечать по этой гарантии лишь, если это закреплено на законодательном уровне.

